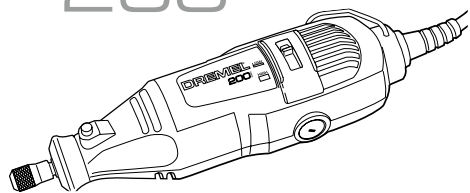
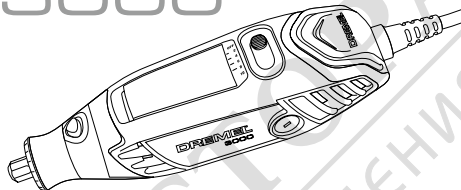


DREMEL®

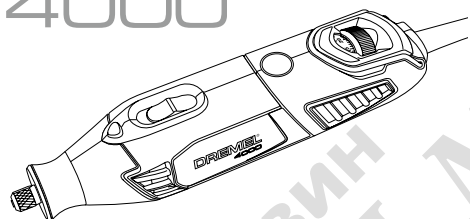
200



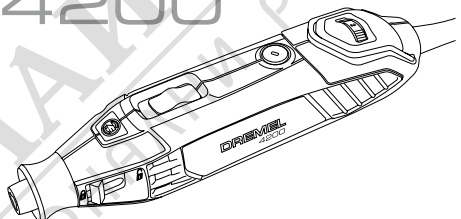
3000



4000



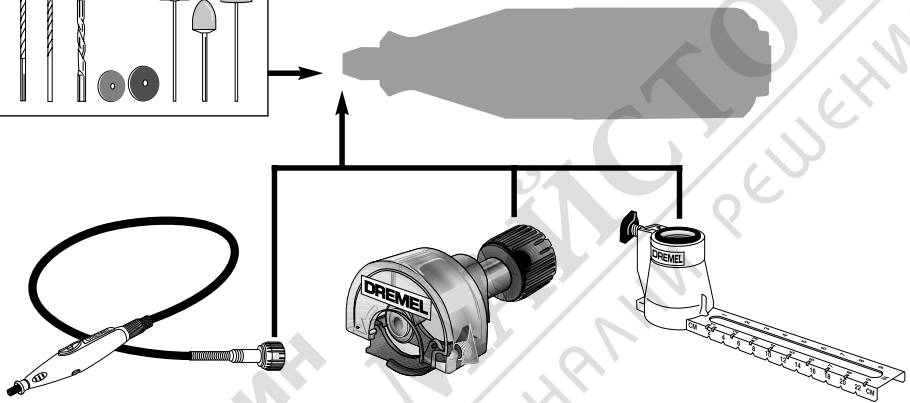
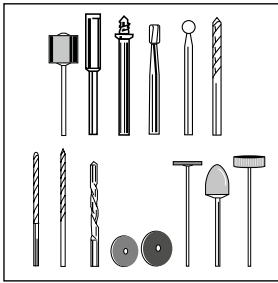
4200



IT	Traduzione delle istruzioni originali	19	BG	Превод на оригиналните инструкции	63
ES	Traducción de las instrucciones originales	25	HU	Az eredeti előírások fordítása	69
PT	Tradução das instruções originais	31	RO	Traducere a instrucțiunilor originale	76
EL	Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών	38	SL	Prevod originalnih navodil	82
TR	Orijinal yönergeler	44	HR	Prijevod originalnih uputa	88
CS	Překlad originálních pokynů	50	SR	Превод оригиналног упутства	94
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	56	SK	Překlad pôvodných pokynov	100

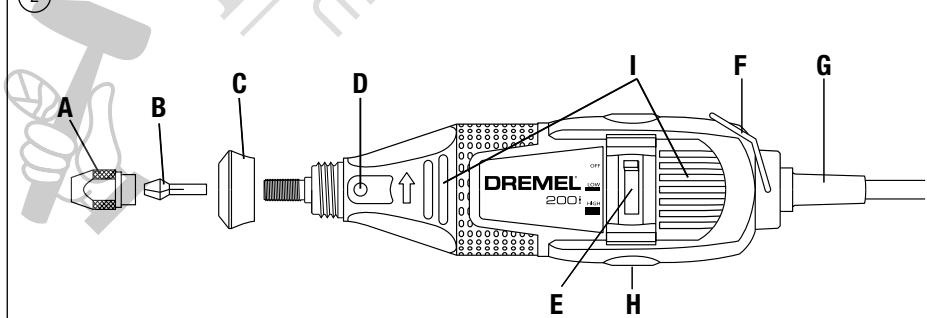
S/E

1

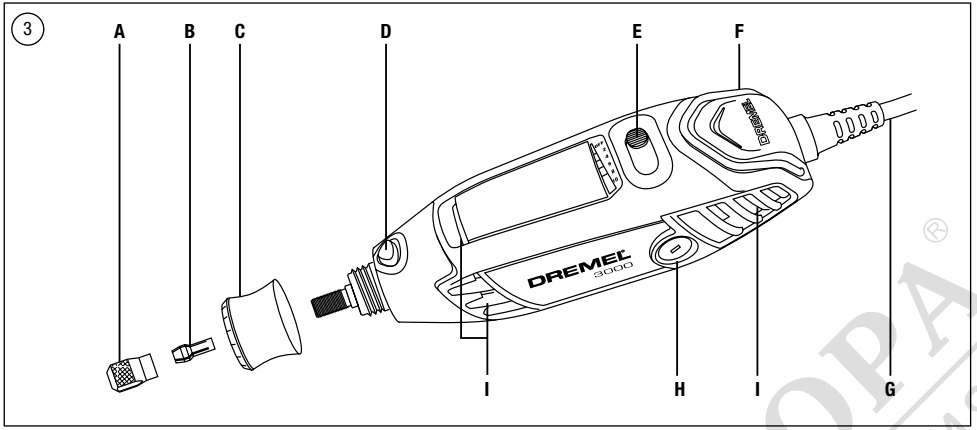


200

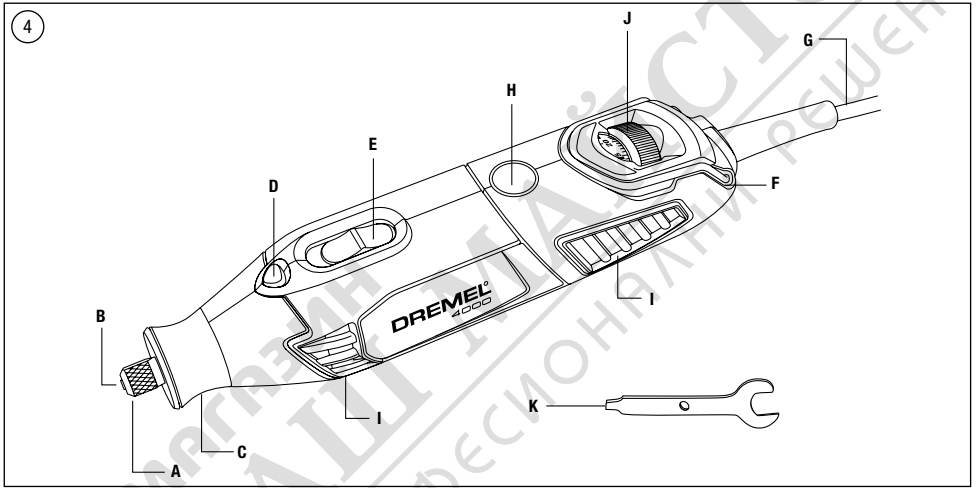
2



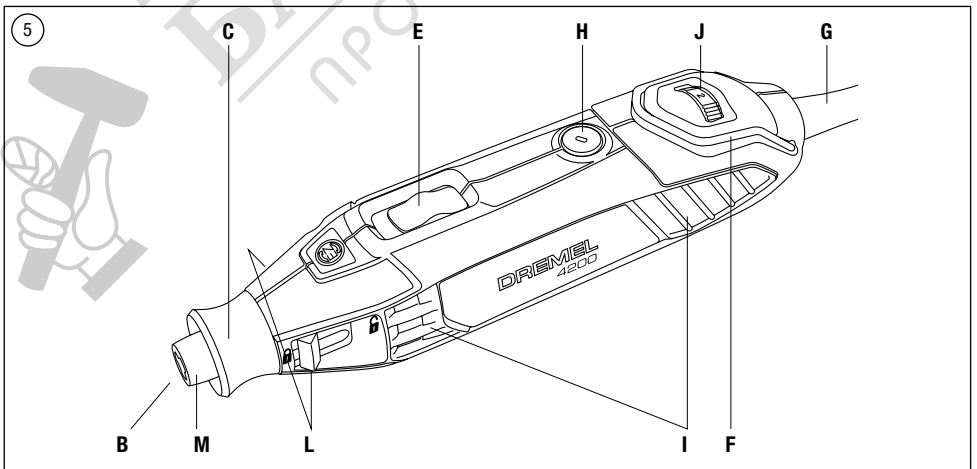
3000

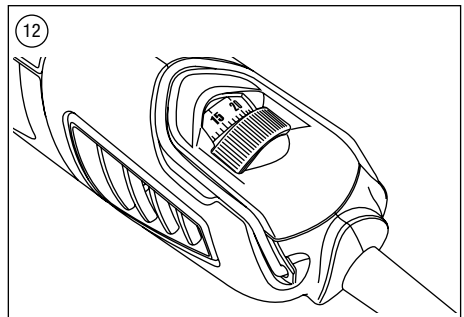
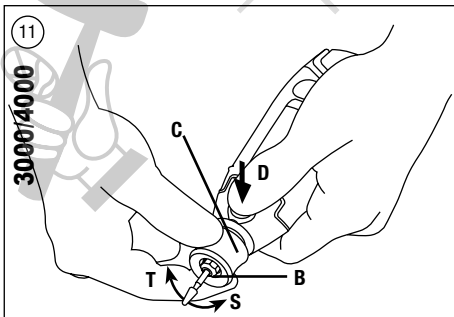
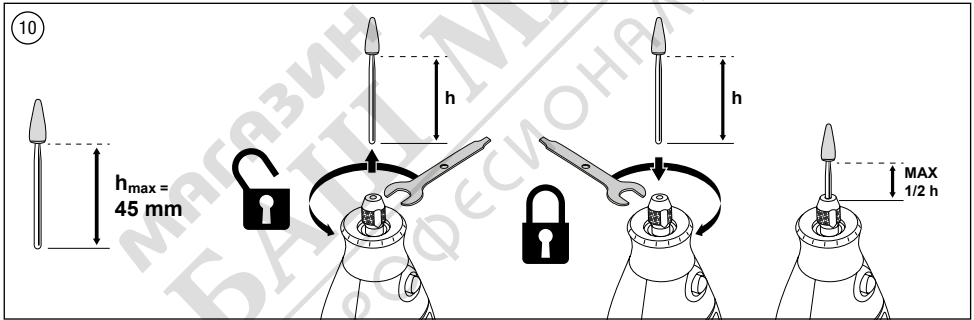
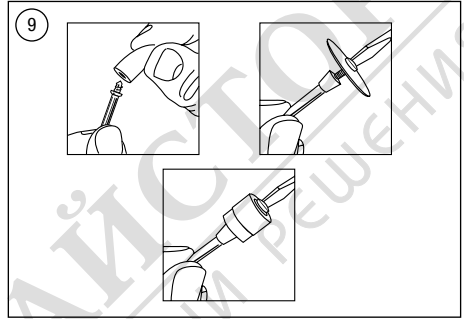
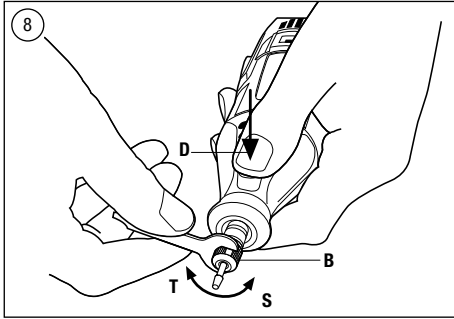
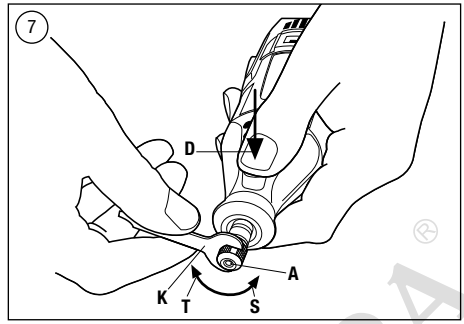
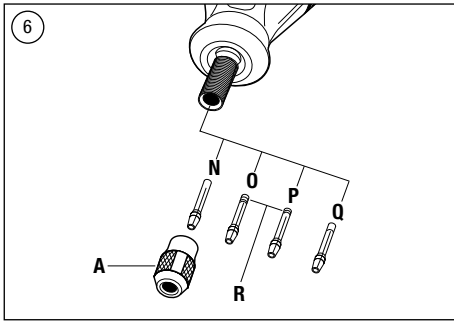


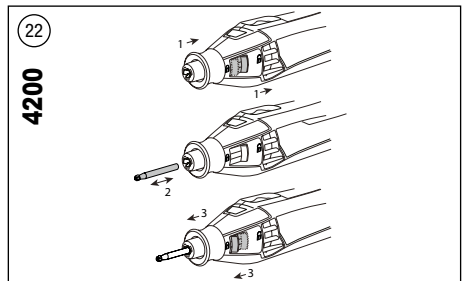
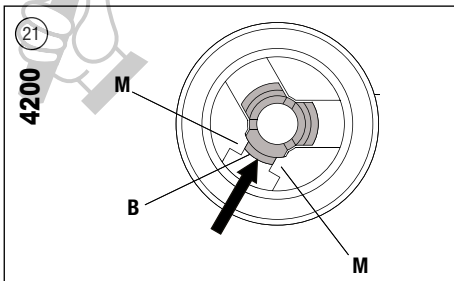
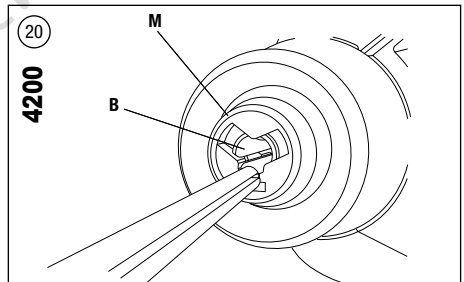
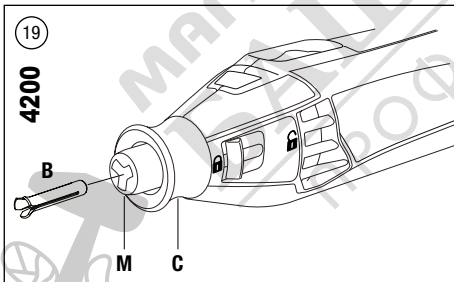
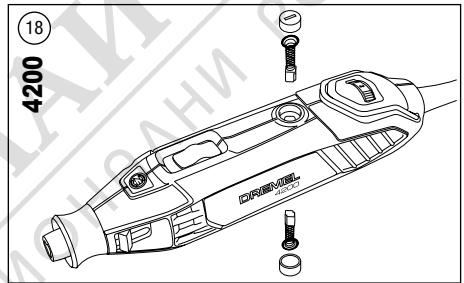
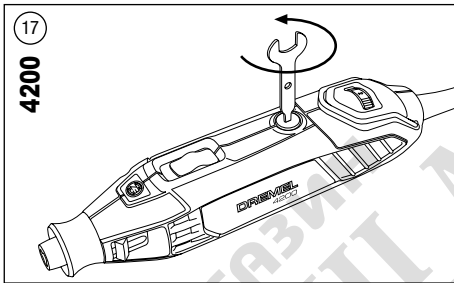
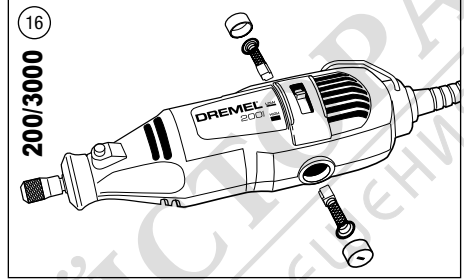
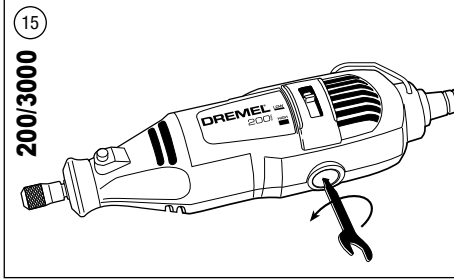
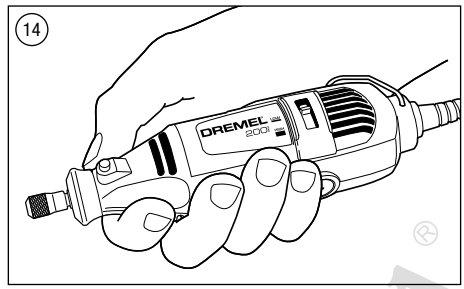
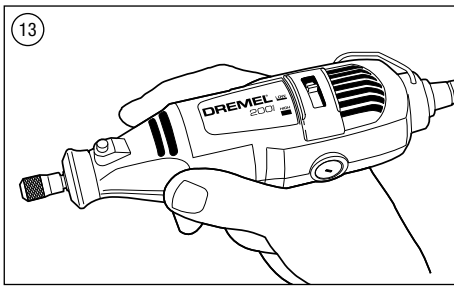
4000

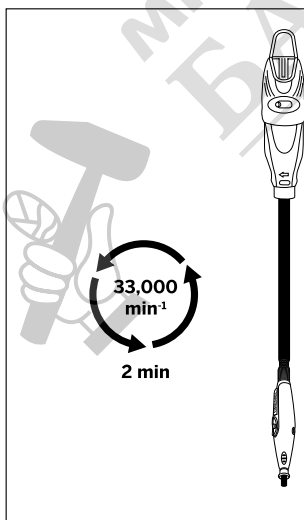
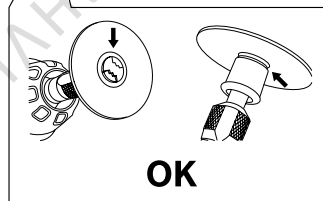
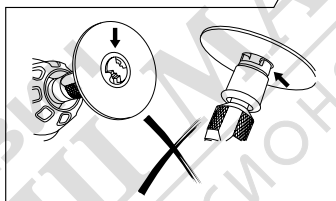
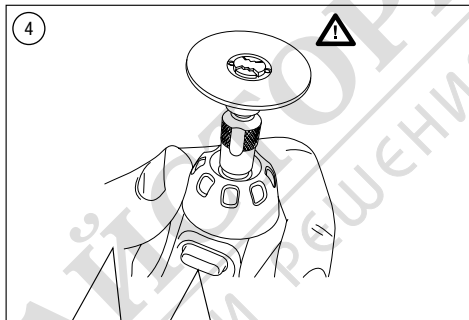
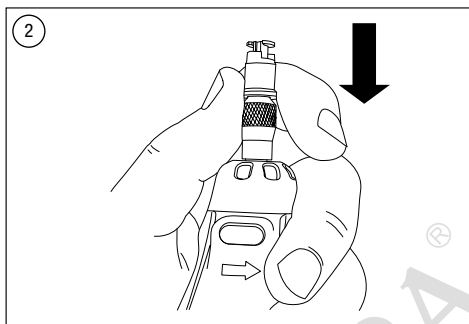
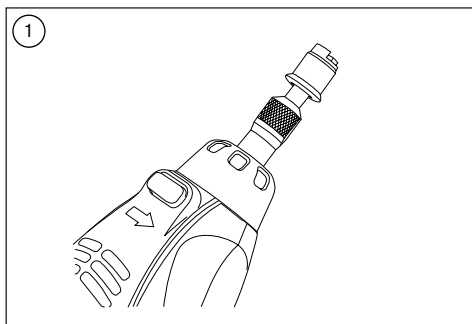


4200

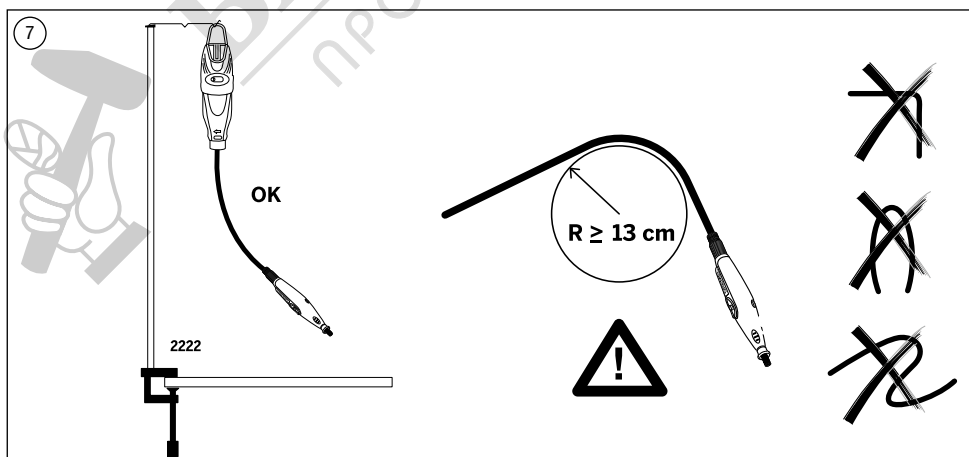
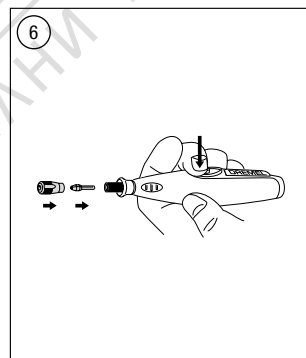
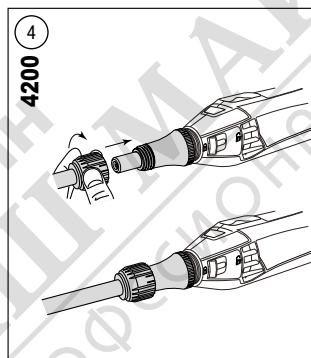
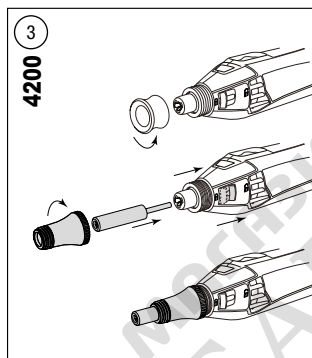
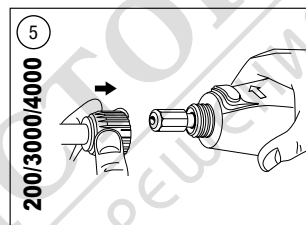
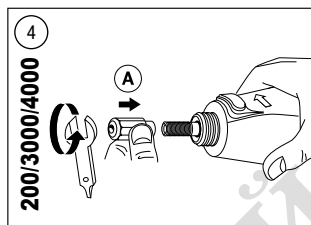
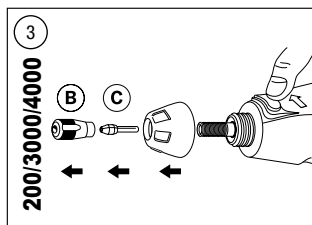
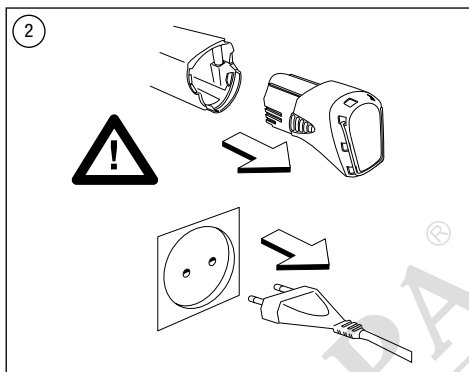
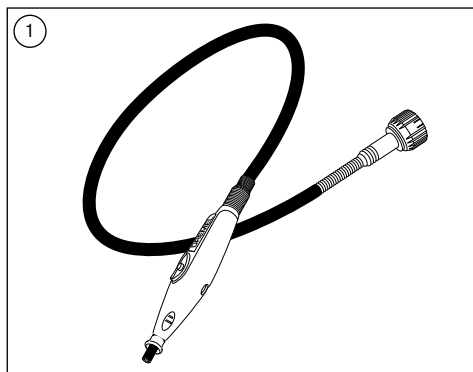


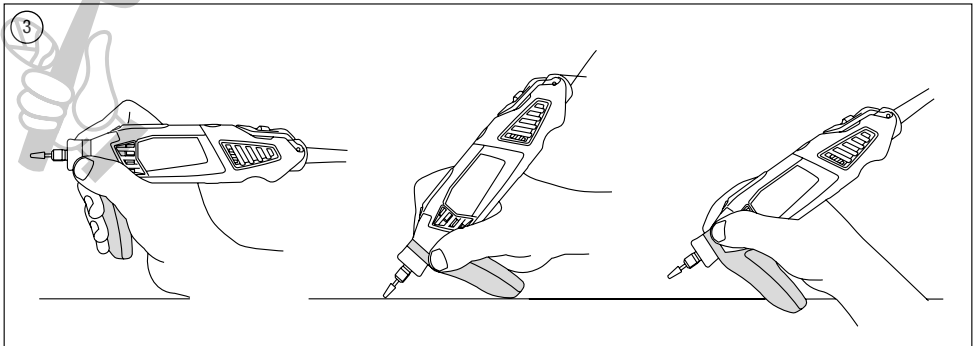
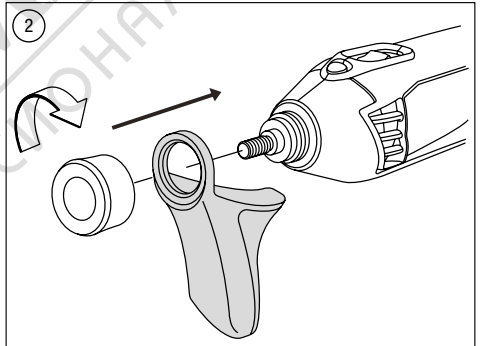
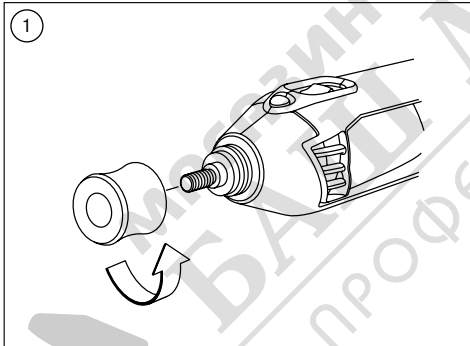
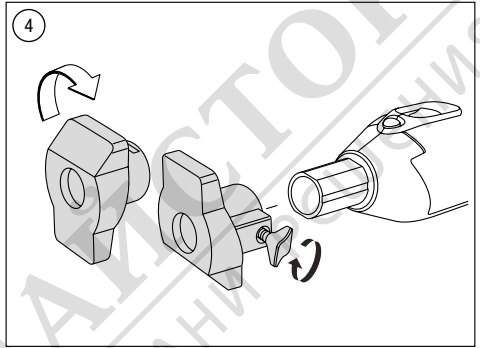
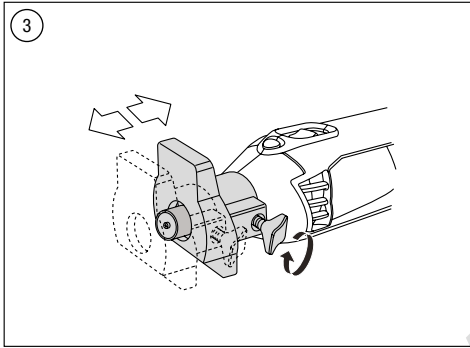
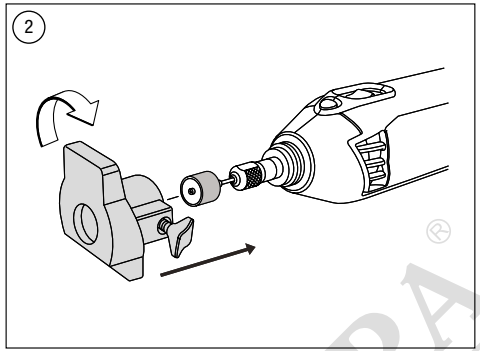
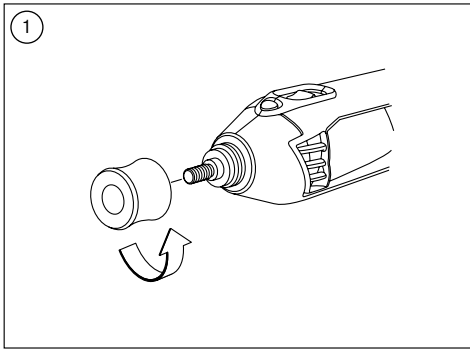


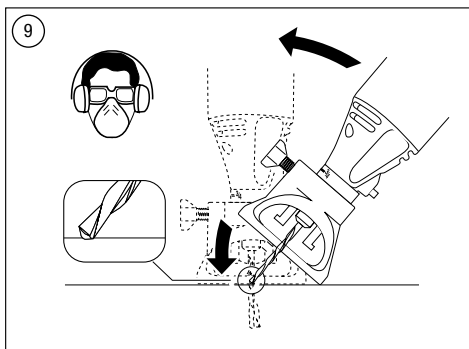
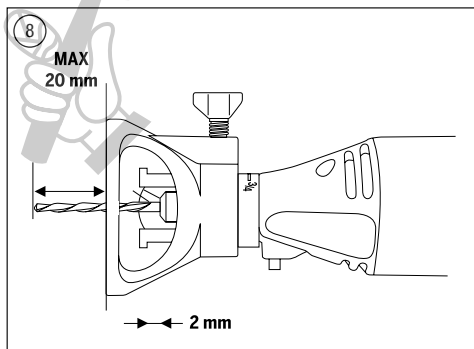
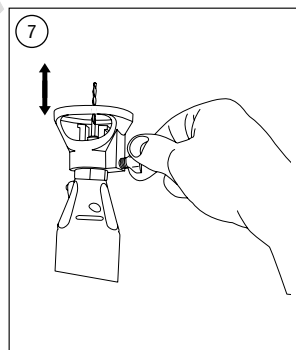
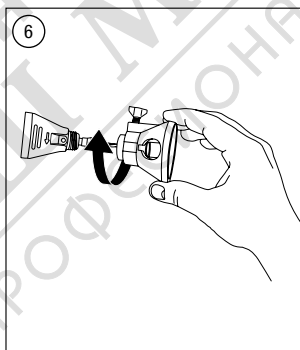
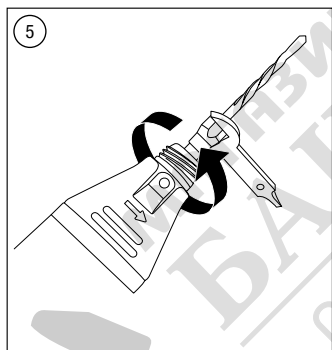
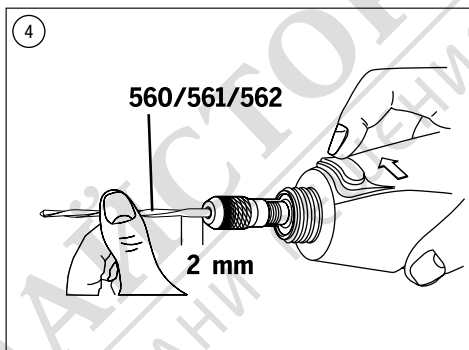
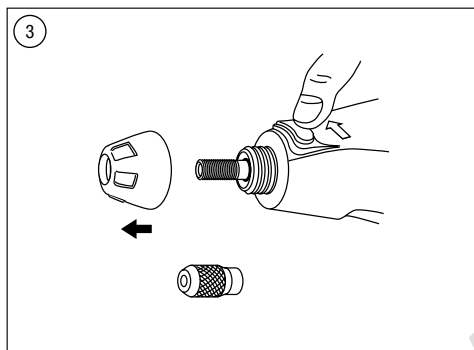
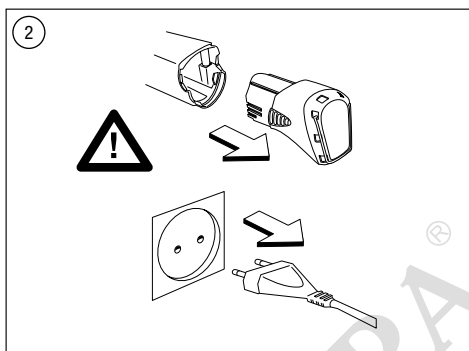
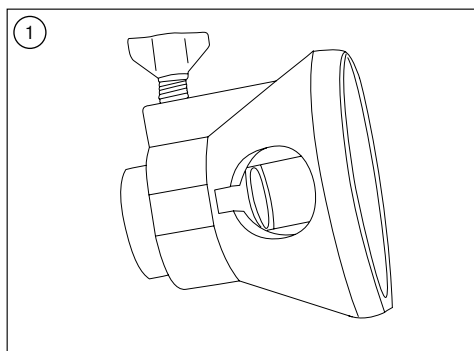


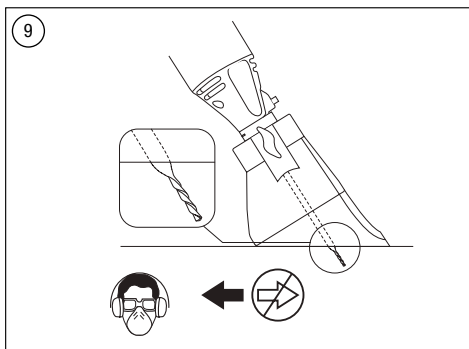
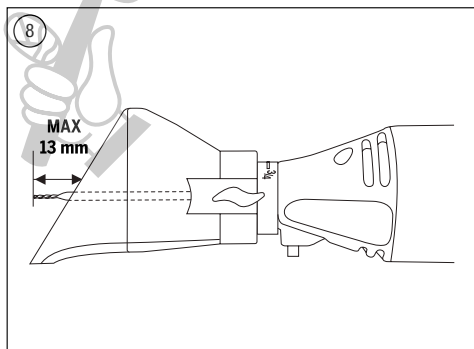
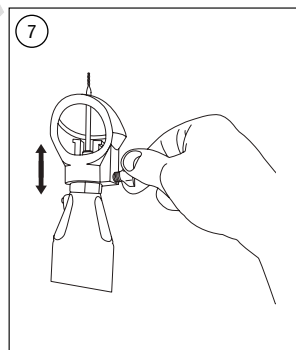
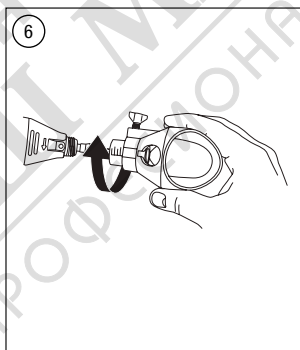
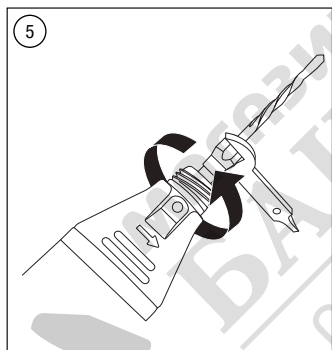
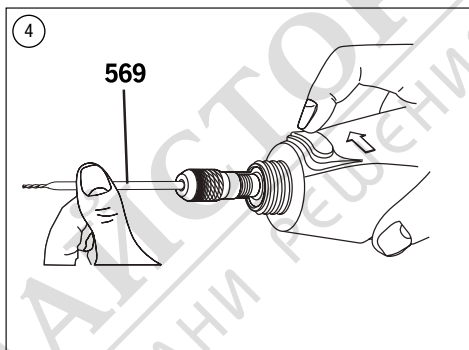
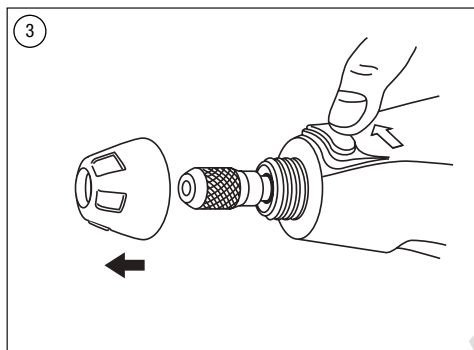
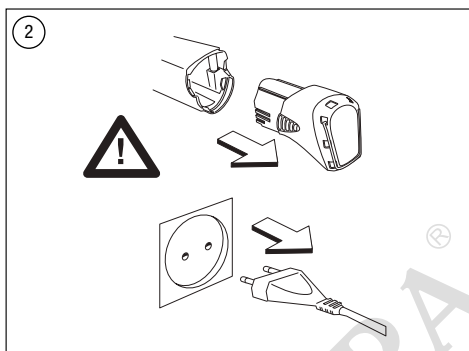
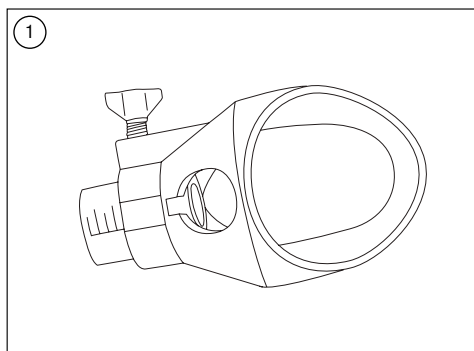


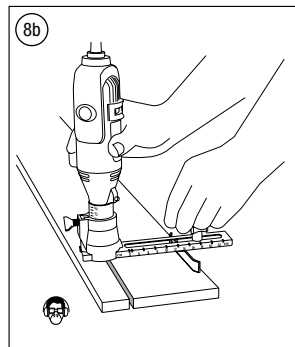
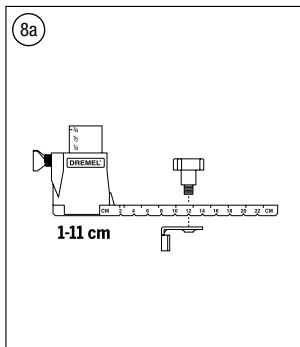
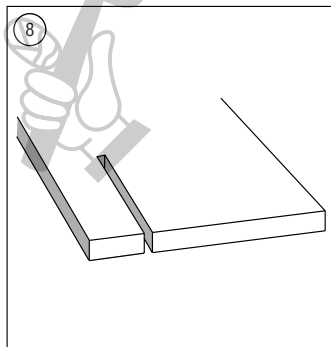
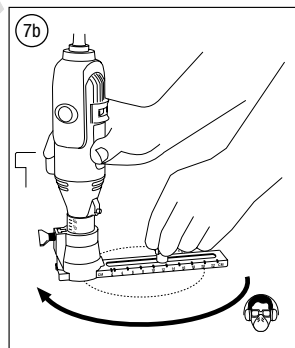
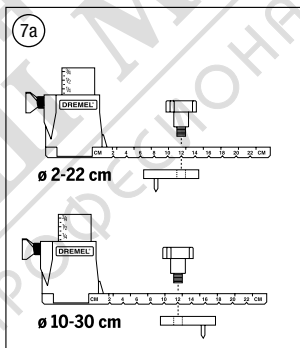
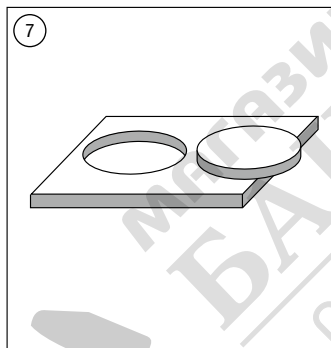
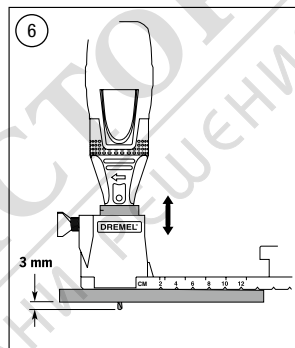
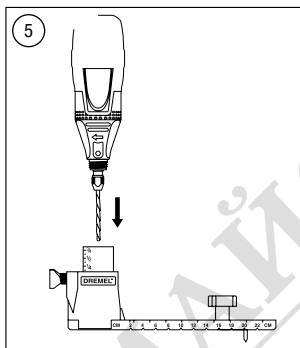
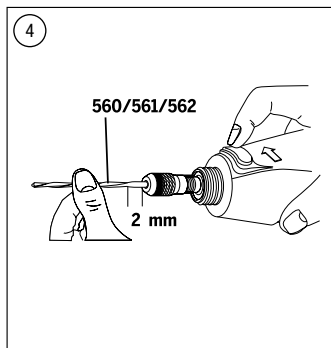
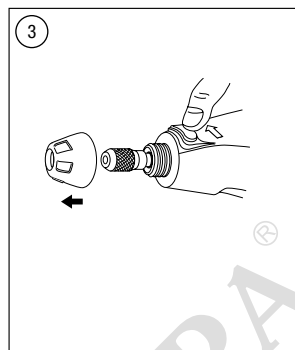
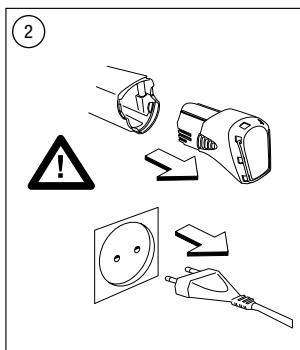
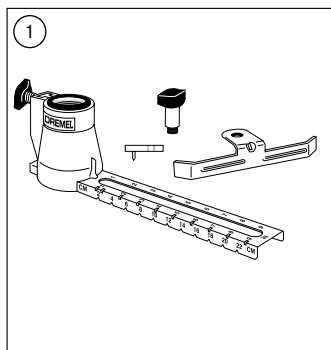
- IT** Per ottimizzare le performance del vostro nuovo albero flessibile fatelo girare ad alta velocità sul vostro minutensile in posizione verticale per due minuti prima di usarlo.
- ES** Para lograr un rendimiento óptimo de su nuevo eje flexible, hágalo funcionar acoplado a su multiherramienta a velocidad máxima en posición vertical durante 2 minutos antes de utilizarlo por primera vez.
- PT** Para otimizar o seu desempenho, deixe o novo veio flexível trabalhar a alta velocidade na ferramenta rotativa, em posição vertical, durante 2 minutos antes de o utilizar.
- EL** Για ιδανική απόδοση, αφήστε το v o σε σκόκαιο απόστρο να λειτουργήσει με υψηλή ταχύτητα σε κόβηση 9 ση για 2 λεπτά πριν τη χρήση.
- TR** Optimum performans için yeni esnek milinizi yüksek hız elde etmek için dikey pozisyonda olmak şartıyla kullanın öncesi 2 dakika yüksek hızda çalıştırın.
- CS** Aby byl zajištěn následný optimální provoz ohebné hřídele, před prvním použitím nechejte hřídel po připojení na nářadí běžet ve vysokých otáčkách ve vodorovné poloze po dobu 2 minut bez zátěže.
- PL** Dla optymalizacji wydajności pracy Twojego nowego wałka giętkiego, przed wykonaniem pierwszych prac, zostaw go przez 2 min w pozycji pionowej, zamontowanego do urządzenia pracującego na najwyższych obrotach.
- BG** За да получите оптимални резултати о Вашим нов гъвкав удължител, трябва 2 минути го поставите вертикално на Вашия DREMEL и го завържете на празен ход.
- HU** Az optimális teljesítményhez tegye rá a flexibilis szárat a szerszámra és használat előtt 2 percig járassa.
- RO** Pentru o performanță optimă conectați cordonul flexibil la scula electrică și lăsați-l să funcționeze în poziție verticală la o turație ridicată minim 2 minute înainte de utilizare.
- SL** Za optimalni učinek pred začetkom uporabe pustite, da se vaš novi Flexshaft z visoko hitrostjo vrti na vašem rotacijskem orodju v navpičnem položaju približno 2 minuti.
- HR** Prije početka rada, zbog postizanja optimalnog učinka, ostavite Vašu savitljivu osovinu da radi 2 minute u vertikalnom položaju.
- SR** Za optimalan učinak pustite da vaš novi Flexshaft radi pri maksimalnoj brzini na vašem rotacionom alatu u vertikalnom položaju u trajanju od 2 minuta pre upotrebe.
- SK** Aby ste dosiahli optimálny výkon, pred použitím ponechajte nášrot Flexshaft spustený vo vertikálnej polohe na rotačnom nástroji pri vysokej rýchlosti po dobu 2 minút.

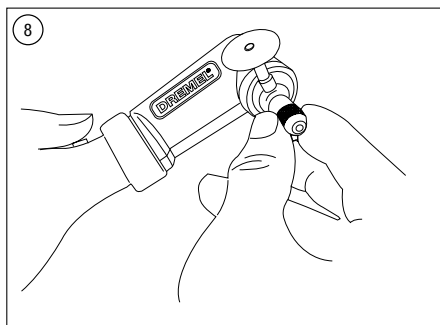
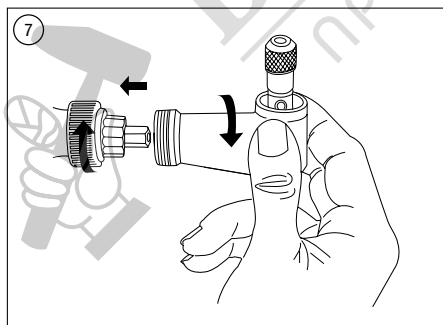
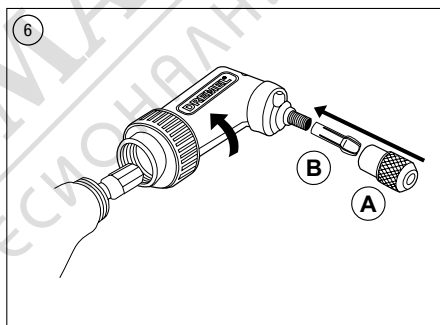
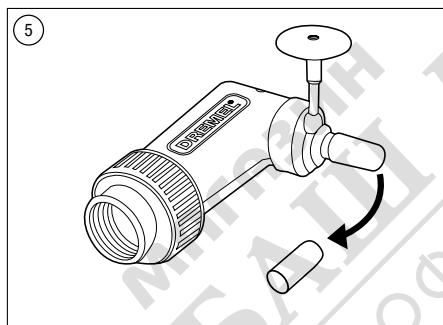
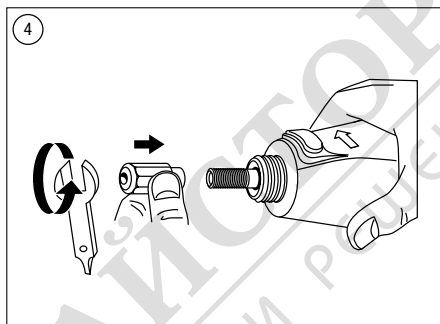
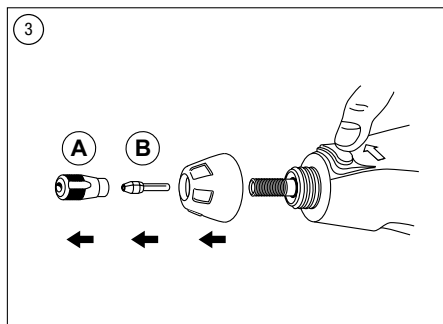
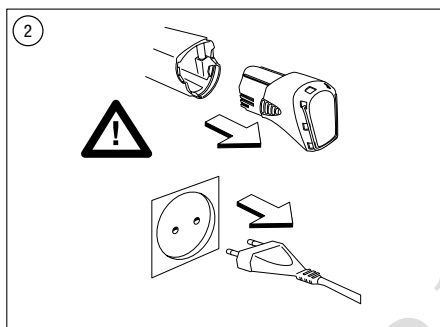
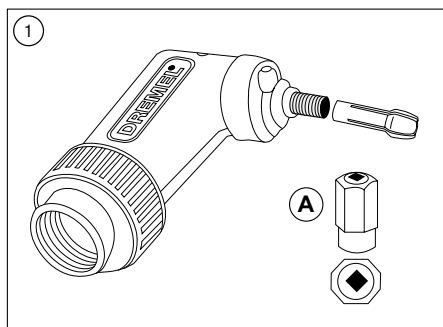


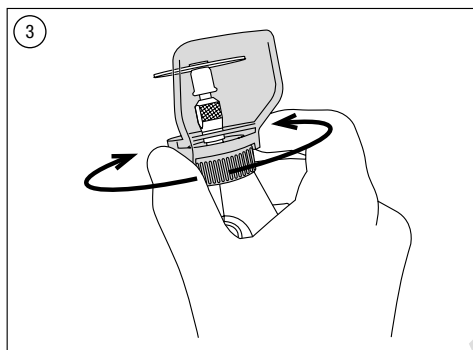
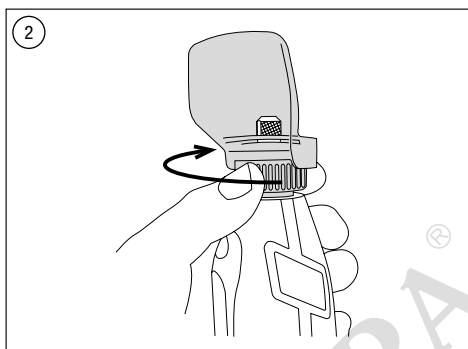
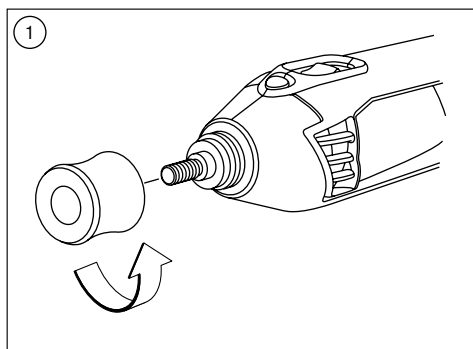












МАГАЗИН
БАШ МАЙСТОРА
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

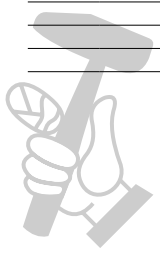
	Max RPM											
105-113	35.000		■	■					■			
114-199	30.000		■	■					■			
403-405	15.000							■	■	■	■	■
407-408	35.000		■	■				■	■	■	■	■
409	35.000	402	■	■				■	■	■	■	■
414	20.000	401						■	■	■	■	■
420	35.000	402	■	■				■	■	■	■	■
422-425	20.000	401						■	■	■	■	■
426	35.000	402	■	■				■	■	■	■	■
428	15.000							■	■	■	■	■
429	20.000	401						■	■	■	■	■
430-438	35.000		■	■				■	■	■	■	■
442-443	15.000							■	■	■	■	■
453-457	30.000	1453						■	■	■	■	■
462	30.000							■	■	■	■	■
502-504	35.000		■	■				■	■	■	■	■
511S-512S	20.000	(SC)402	■	■				■	■	■	■	■
516	20.000							■	■	■	■	■
520	20.000							■	■	■	■	■
530-532	15.000							■	■	■	■	■
535-537	15.000							■	■	■	■	■
538	20.000							■	■	■	■	■
540	35.000	402	■	■				■	■	■	■	■
542	35.000		■	■	■			■	■	■	■	■
546	35.000	670	■	■				■	■	■	■	■
561	35.000	565	■	■	■			■	■	■	■	■
562	35.000	566						■	■	■	■	■
569-570	20.000	568						■	■	■	■	■
612-655	35.000	231/335	■	■				■	■	■	■	■
932-997	25.000							■	■	■	■	■
4485-4486	35.000							■	■	■	■	■
7103-7144	25.000							■	■	■	■	■
8153-8215	25.000							■	■	■	■	■
9901-9911	30.000			■				■	■	■	■	■
9931-9936	35.000		■	■	■			■	■	■	■	■
83322-85602	25.000							■	■	■	■	■
SC406-SC456	35.000	SC402	■	■				■	■	■	■	■
SC476	35.000	SC402						■	■	■	■	■
SC544	35.000	SC402	■	■	■			■	■	■	■	■
SC545	35.000	SC402						■	■	■	■	■





A series of horizontal lines for handwriting practice, featuring small black squares placed at various intervals along the lines to guide letter placement and spacing.

МАГАЗИН МАЙСТОРА
 БАШ МАЙСТОРА
 ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ



IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme ai seguenti standard o documenti standardizzati: EN60745, EN55014, EN61000, secondo le disposizioni previste dalle direttive 2006/42/CE, 2004/108/CE (fino al 19 aprile 2016), 2014/30/UE (a partire dal 20 aprile 2016), 2011/65/UE.

Rumore / Vibrazioni	200	3000	4000	4200
Livello di pressione sonora dB(A)	74,5	77,1	78,0	74,4
Livello di potenza sonora dB(a) (deviazione standard 3dB)	85,5	88,1	89,0	85,4
Vibrazioni m/s^2 (somma vettoriale delle tre direzioni)	12,2	12,8	11,4	18,0
Incertezza $K m/s^2$	1,5	1,5	1,5	3,3

N.B.: Il valore totale dichiarato delle vibrazioni è misurato secondo un metodo di prova standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro. Potrebbe essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

ATTENZIONE L'emissione di vibrazioni durante l'utilizzo dell'elettrotensile può variare dal valore totale dichiarato in base al modo in cui si utilizza l'utensile. Fare una stima dell'esposizione nelle condizioni di utilizzo attuali e, di conseguenza, identificare le misure di sicurezza per la protezione personale (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come le volte in cui l'utensile viene spento e quando funziona in folle oltre al tempo di azionamento).

Documentazione tecnica presso: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

ES

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las siguientes normas o documentos normalizados: EN60745, EN55014, EN61000, de conformidad con lo previsto en las Directivas 2006/42/CE, 2004/108/CE (hasta el 19 de abril de 2016), 2014/30/UE (a partir del 20 de abril de 2016) y 2011/65/UE.

Ruido y vibraciones	200	3000	4000	4200
Nivel de presión sonora dB(A)	74,5	77,1	78,0	74,4
Nivel de potencia acústica dB(a) (desviación estándar 3dB)	85,5	88,1	89,0	85,4
Vibraciones m/s^2 (suma de vectores triax)	12,2	12,8	11,4	18,0
Incertidumbre $K m/s^2$	1,5	1,5	1,5	3,3

NOTA: El valor total de la vibración declarado se ha medido de acuerdo con un método de prueba estándar y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. También se puede utilizar para una evaluación preliminar de la exposición.

ATENCIÓN Dependiendo de cómo se utilice, la emisión de vibraciones durante la utilización de la herramienta eléctrica puede diferir del valor total declarado. Realice una estimación de la exposición en las condiciones reales de uso e identifique las consiguientes medidas de seguridad que se deben tomar para la protección personal (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo, como por ejemplo, las ocasiones en las que la herramienta se desconecta, las ocasiones en las que está encendida pero está parada y además el tiempo en el que está activada).

Ficha técnica en: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

PT

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto está em conformidade com as seguintes normas ou os seguintes documentos normativos: EN60745, EN55014, EN61000, de acordo com o disposto nas diretivas 2006/42/CE, 2004/108/CE (até 19 de abril de 2016), 2014/30/UE (a partir de 20 de abril de 2016) e 2011/65/UE.

Ruído/Vibração	200	3000	4000	4200
Nível de pressão acústica dB(A)	74,5	77,1	78,0	74,4
Nível de potência acústica dB(a) (desvio padrão de 3dB)	85,5	88,1	89,0	85,4
Vibração m/s^2 (soma vetorial dos 3 eixos)	12,2	12,8	11,4	18,0
Incerteza $K m/s^2$	1,5	1,5	1,5	3,3

NOTA: O valor total de vibração declarado foi medido de acordo com um método de ensaio normalizado e pode ser utilizado para comparar ferramentas entre si. Pode também ser utilizado para uma avaliação preliminar de exposição.

ATENÇÃO A emissão de vibrações durante a utilização desta ferramenta elétrica pode divergir do valor total declarado dependendo da forma como a ferramenta é utilizada. Faça uma estimativa da exposição nas condições atuais de utilização e identifique as medidas de segurança de proteção pessoal em conformidade (tendo em conta todas as fases do ciclo de trabalho, como as vezes em que desliga a ferramenta e quando esta está ligada com e sem o dedo no interruptor).

Ficha técnica disponível em: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

EL

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα: EN60745, EN55014, EN61000, σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2006/42/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ (έως 19 Απριλίου 2016), 2014/30/ΕΕ (από 20 Απριλίου 2016), 2011/65/ΕΕ.

Θόρυβος/κραδασμοί	200	3000	4000	4200
Στάθμη ηχητικής πίεσης dB(A)	74,5	77,1	78,0	74,4
Στάθμη ηχητικής πίεσης dB(a) (τυπική αποκλίση 3dB)	85,5	88,1	89,0	85,4
Κραδασμοί m/s^2 (σθροίση ανυσμάτων τριών αξόνων)	12,2	12,8	11,4	18,0
Αβεβαιότητα $K m/s^2$	1,5	1,5	1,5	3,3

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Η μέτρηση της δηλωμένης συνολικής τιμής κραδασμών έγινε σύμφωνα με μια πρότυπη μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για την προαρκτική εκτίμηση της έκθεσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Οι παραγόμενοι κραδασμοί κατά την πραγματική χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρουν από τη δηλωμένη συνολική τιμή, ανάλογα με τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείτε το εργαλείο. Εκτιμήστε την έκθεση στις πραγματικές συνθήκες χρήσης και προσδιορίστε ανάλογα τα μέτρα ασφαλείας για προσωπική προστασία (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας, όπως π.χ. το χρόνο κατά τον οποίο το εργαλείο τίθεται εκτός λειτουργίας και το χρόνο κατά τον οποίο λειτουργεί χωρίς φορτίο, επιπρόσθετα του χρόνου εργασίας).

Αρχείο τεχνικών δεδομένων σε: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

TR

AB UYUM BEYANI Bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standartlaştırmış belgelere uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuzda olmak üzere beyan ederiz: 2006/42/AT, 2004/108/AT (19 Nisan 2016'ya kadar), 2014/30/AB (20 Nisan 2016'dan itibaren), 2011/65/AB direktiflerinin hükümlerine uygun olarak EN60745, EN55014, EN61000.

Gürültü / Titreşim	200	3000	4000	4200
Ses Basıncı Seviyesi dB(A)	74,5	77,1	78,0	74,4
Ses Gücü Seviyesi dB(a) (standart sapma 3dB)	85,5	88,1	89,0	85,4
Titreşim m/s^2 (üç eksenli vektör toplamı)	12,2	12,8	11,4	18,0
Belirsizlik $K m/s^2$	1,5	1,5	1,5	3,3

NOT: Beyan edilen toplam titreşim değeri standart bir test yönteminde uygun şekilde ölçülmektedir ve bir el aletini diğerleriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Bu değer aynı zamanda maruziyelin bir değerlendirilmesinde de kullanılabilir.

UYARI Çerçeve kullanım sırasında elektrikli el aletinin titreşim emilimini, alet kullanıldığında bilmelere bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Çerçeve kullanın koşullarında maruz kalma için bir tahminde bulunun ve koruma için buna göre emniyet önlemlerini alın (tetiklenme sürelerine ek olarak, aletin kapalı kaldığı ve el aletleri çalıştığı süreleri gibi çalışma çevriminin tüm kısımlarını hesaba katın).

Teknik dosya şuradadır: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

CS

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ Prohlášíme na svou výlučnou odpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN60745, EN55014, EN61000, v souladu s ustanovením směrnice 2006/42/ES, 2004/108/ES (do 19. dubna 2016), 2014/30/UE (od 20. dubna 2016), 2011/65/UE.

Hluk/Vibrace	200	3000	4000	4200
Hladina akustického tlaku dB (A)	74,5	77,1	78,0	74,4
Hladina akustického tlaku dB (a) (směrodatná odchylka 3 dB)	85,5	88,1	89,0	85,4
Vibrace m/s^2 (prostorový vektorový součet)	12,2	12,8	11,4	18,0
Neurčitost $K m/s^2$	1,5	1,5	1,5	3,3

UPOZORNĚNÍ: Prohlášená celková hodnota vibrací se měří v souladu se standardní zkušební metodou a může být použita pro srovnání jednotlivých nářadí mezi sebou. Může být také použita k přesoběžnému stanovení vystavení.

VAROVÁNÍ Vibrace vznikající při konkrétním použití elektrického nářadí se mohou lišit od deklarované celkové hodnoty, a to v závislosti na způsobu použití nářadí. Provedte odhad míry rizika v konkrétních podmínkách používání a stanovte odpovídající bezpečnostní opatření pro osobní ochranu (vezměte v úvahu veškeré části provozního cyklu, tj. kromě doby spuštění nářadí např. i dobu, po kterou je vypnutý, a dobu, kdy běží naprázdno).

Technická dokumentace u: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

PL

DECLARAȚIA ZGODNOCII UE Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt spełnia wymagania następujących norm lub dokumentów ujednoliconych: EN60745, EN55014, EN61000 zgodnie z postanowieniami dyrektyw 2006/42/WE, 2004/108/WE (do 19 kwietnia 2016 r.), 2014/30/UE (od 20 kwietnia 2016 r.), 2011/65/UE.

Hałas / Wibracje	200	3000	4000	4200
Poziom ciśnienia akustycznego dB(A)	74,5	77,1	78,0	74,4
Poziom ciśnienia akustycznego dB(a) (odchylenie standardowe: 3dB)	85,5	88,1	89,0	85,4
Wibracje m/s^2 (suma wektorowa przyspieszeń mierzona czujnikiem triax)	12,2	12,8	11,4	18,0
Niepewność K m/s^2	1,5	1,5	1,5	3,3

UWAGA: Określony całkowity poziom dźwięku został zmierzony przy użyciu standardowej metody testowej i może być wykorzystywany w zakresie porównywania narzędzi. Wartość ta może również zostać wykorzystana w zakresie opracowania wstępnej analizy narażenia.

OSTRZEŻENIE Organa emitowane podczas faktycznego używania elektronarzędzia mogą różnić się od ich wartości przedstawionych w instrukcji, ponieważ zależą od sposobu korzystania z narzędzia. Należy przeprowadzić ocenę ryzyka w rzeczywistych warunkach użycia oraz określić środki bezpieczeństwa, które należy przedsięwziąć dla własnej ochrony (należy uwzględnić wszystkie etapy cyklu operacyjnego, w tym czas, kiedy urządzenie jest wyłączone oraz kiedy pracuje na biegu jałowym, jako etapy uzupełniające cykl, oprócz czasu uruchomienia).

Dokumentacja techniczna dostępna w formie: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

BG

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ Декларираме единствено на наша отговорност, че този продукт е в съответствие със следните стандарти и стандартизирани документи: EN60745, EN55014, EN61000, в съответствие с изискванията на следните Директиви 2006/42/ЕО, 2004/108/ЕО (до 19 април 2016 г.), 2014/30/ЕС (от 20 април 2016 г.), 2011/65/ЕС.

Шум/вибрации	200	3000	4000	4200
Ниво на звуковото налягане dB(A)	74,5	77,1	78,0	74,4
Ниво на звуковото налягане dB(a) (стандартно отклонение 3 dB)	85,5	88,1	89,0	85,4
Вибрации m/s^2 (векторна сума по трите направления)	12,2	12,8	11,4	18,0
Несигурност K m/s^2	1,5	1,5	1,5	3,3

ЗАБЕЛЖКА: Декларираната обща стойност на вибрация е измерена в съответствие със стандартния метод за изпитание и може да бъде използвана за сравняване на един инструмент с друг. Освен това, тя може да бъде използвана и за предварителна оценка на изпадането.

ВНИМАНИЕ Вибрациите, излъчвани по време на реалното използване на електронинструмента, може да се различават от обявената обща стойност в зависимост от начините на използване на инструмента. Направете оценка на изпадането на вибрации при реалните условия на използване и определете съответните мерки за безопасност, осигуряващи лична защита (вземете предвид всички части на работния цикъл, като времето, през което инструментът е изключен и времето, през което той работи на празен ход, в допълнение на времето на включване).

Техническо досие: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Нидерландия

HU

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Saját felelősségünkre kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványdokumentumoknak: EN60745, EN55014, EN61000, a következő irányelvek rendelkezéseinek megfelelően 2006/42/EK, 2004/108/EK (2016. április 19-ig), 2014/30/EU (2016. április 20-tól), 2011/65/EU.

Zaj/rezgés	200	3000	4000	4200
Hangnyomás-szint, dB(A)	74,5	77,1	78,0	74,4
Hangnyomás-szint, dB(A) (szokásos eltérés: 3 dB)	85,5	88,1	89,0	85,4
Rezgés, m/s^2 (háromtengelyű vektorösszeg)	12,2	12,8	11,4	18,0
Bizonytalanság K, m/s^2	1,5	1,5	1,5	3,3

MEGJEGYZÉS: A felülrelettel rezgés teljes érték, amelyet standard teszteljárással mérünk, és az érték használható a szerzőnk összehasonlítására. Kétségessé elvezetésére is használható.

FIGYELEM A szerzőnk használható módjától függően a készült rezgésének mértéke eltérhet a megadott legnagyobb értéktől. Az aktuális helyzetnek megfelelően becsülje meg a veszélyeztetettségét, és annak megfelelően alkalmazza a személyes védelmet (figyelmebe vegye a munkafolyamat minden egyes részét, például azt is, amikor még szabadon forog a szerzőnk a kikapcsolás után).

Műszaki fáj: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Hollandia

RO

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE Declaram în propria noastră răspundere că produsul este în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN60745, EN55014, EN61000, în conformitate cu dispozitivele directivelor 2006/42/CE, 2004/108/CE (până la 19 aprilie 2016), 2014/30/UE (de la 20 aprilie 2016), 2011/65/UE.

Zgomotul/vibrația	200	3000	4000	4200
Nivelul presiunii acustice dB(A)	74,5	77,1	78,0	74,4
Nivelul puterii acustice dB(a) (deviație standard 3dB)	85,5	88,1	89,0	85,4
Vibrație m/s^2 (sumă vectorială a trei direcții)	12,2	12,8	11,4	18,0
Incertitudine K m/s^2	1,5	1,5	1,5	3,3

NOTĂ: Valoarea declarată a vibrației totale este măsurată în conformitate cu metoda standard de testare și poate fi folosită pentru compararea uneltelor între ele. Ea poate fi utilizată și în evaluarea preliminară a expunerii.

ATENȚIE Emisia de vibrații în timpul utilizării efective a unelei poate diferi de valoarea totală declarată în funcție de modul de utilizare al acesteia. Faceți o estimare a expunerii în condițiile efective de utilizare și identificați măsurile de siguranță pentru protecția personală în mod corespunzător (luăm în calcul toate părțile ciclului de operare cum ar fi perioadele în care uneala e oprită și când e pornită dar nu e folosită, precum și perioadele în care e pornită dar nu e folosită pe lângă timpul de declarare).

Fișierul tehnic la: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Olanda

SL

CE-IZJAVA O SKLADNOSTI Na lastno odgovornosti izjavljamo, da je ta izdelek skladen s slednjimi standardi ali standardiziranimi dokumenti: EN60745, EN55014, EN61000 v skladu z določili Direktiv 2006/42/ES, 2004/108/ES (do 19. aprila 2016), 2014/30/UE (od 20. aprila 2016), 2011/65/UE.

Hrup/vibracije	200	3000	4000	4200
Raven zvočnega tlaka dB(A)	74,5	77,1	78,0	74,4
Raven jakosti zvoka dB(a) (standardno odstopanje 3dB)	85,5	88,1	89,0	85,4
Vibracije m/s^2 (trisočna vektorska vsota)	12,2	12,8	11,4	18,0
Negotovost K m/s^2	1,5	1,5	1,5	3,3

OPOMBA: Izjavljena skupna vrednost vibracije je izmerjena v skladu s standardno metodo testiranja in se lahko uporabi za primerjavo enega orodja z drugim. Lahko se uporablja tudi v predhodni oceni izpostavljenosti.

OPOZORILO Vibracijske emisije med dejansko uporabo orodja se lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, odvisno od načina uporabe orodja. Ocenite raven izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe ter vzpostavite ustrezne varnostne ukrepe za osebno zaščito (upoštevajte vse dele delovnega cikla, kot so obdobja, ko je orodje izklopljeno ter ko obratuje v prostem teku, poleg časa normalnega obratovanja).

Tehnična dokumentacija pri: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, NL

HR

EU IZJAVA O SKLADNOSTI Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod u skladu sa sledećim standardima ili standardiziranim dokumentima: EN60745, EN55014, EN61000, u skladu s odredbama direktiva 2006/42/EZ, 2004/108/EZ (do 19. travnja 2016.), 2014/30/EU (od 20. travnja 2016.), 2011/65/EU.

Buka / Vibracije	200	3000	4000	4200
Razina zvučnog tlaka dB (A)	74,5	77,1	78,0	74,4
Razina zvučne snage dB (a) (standardno odstupanje 3 dB)	85,5	88,1	89,0	85,4
Razina vibracije m/s^2 (vektorski zbroj tri pravca)	12,2	12,8	11,4	18,0
Odstupanje K m/s^2	1,5	1,5	1,5	3,3

NAPOMENA: Nažnabena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je u skladu sa standardnim metodama ispitivanja, a može se koristiti za međusobne usporebe alata. Također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

UPOZORENJE Emisija vibracije tijekom stvarne uporabe električnog alata može se razlikovati od navedene ukupne vrijednosti ovisno o načinima na koje koristite alat. Napravite procjenu izlaganja u stvarnim uvjetima uporabe i identificirajte sigurnosne mjere za osobnu zaštitu u skladu s tim (uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa kao što su vremena u kojima je alat isključen i kada je radni hod dodatno uz vrijeme aktiviranja).

Tehnička dokumentacija kod: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Nizozemska

ЕУ ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ Под сопственом одговорношћу, изјављујемо да је овај производ усаглашен са следећим стандардима, односно стандардизованим документима: EN60745, EN55014, EN61000, у складу са одредбама директива 2006/42/EC, 2004/108/EC (до 19. априла 2016.), 2014/30/EU (од 20. априла 2016.), 2011/65/EU.

БУКА/ВИБРАЦИЈЕ	200	3000	4000	4200
Ниво звучног притиска dB(A)	74,5	77,1	78,0	74,4
Ниво снаге звука dB(a) (стандардно одступање 3dB)	85,5	88,1	89,0	85,4
Вибрација m/s ² (гросион векторски збир)	12,2	12,8	11,4	18,0
Неизвесност K m/s ²	1,5	1,5	1,5	3,3

НАПОМЕНА: Наведена укупна вредност вибрације је добијена мерењем које је извршено у складу са стандардним методом тестирања и може да се користи за поређење једног алата са другим. Такође може да се користи у прелиминарним проценама изложености.

УПОЗОРЕЊЕ Емисија вибрације за време стварне употребе електричног алата може да се разликује од наведене укупне вредности зависно од начина на који користите алат. Направите процену излагања у стварним условима употребе и идентификујте сигурносне мере за личну заштиту у складу са тим (узимање у обзир свих делова радног циклуса као што су времена у којима је алат искључен и када ради празним ходом додатно уз време активирања).

Технички лист се налази на: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Холандија

VYHLÁSENIE O ZHODE CE Na našu výhradnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok vyhovuje nasledujúcim normám a normovým dokumentom: EN60745, EN55014, EN61000, v súlade s ustanoveniami smerníc 2006/42/ES, 2004/108/ES (do 19. apríla 2016), 2014/30/EU (od 20. apríla 2016), 2011/65/EU.

Hluk/vibrácie	200	3000	4000	4200
Hladina akustického tlaku dB(A)	74,5	77,1	78,0	74,4
Hladina akustického tlaku dB(a) (štandardná odchýlka 3dB)	85,5	88,1	89,0	85,4
Vibrácie m/s ² (súčet vektorov troch osí)	12,2	12,8	11,4	18,0
Odchýlka K m/s ²	1,5	1,5	1,5	3,3

POZNÁMKA: Deklarovaná celková hodnota vibrácií bola meraná v súlade so štandardnými testovacími metódami a môže sa používať na porovnanie s inými nástrojmi. Môže sa použiť aj na prebežné posúdenie expozície.

VÝSTRAH Vibrácie vznikajúce počas používania elektrického nástroja sa môžu odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty – závisí to od spôsobu používania tohto nástroja. Odhad' mieru vystavenia vibráciám vykonajte v konkrétnych podmienkach používania a podľa toho určte potrebné osobné ochranné prostriedky (berte do úvahy nielen dobu spúšťania, ale aj ostatné fázy prevádzkového cyklu, ako napríklad dobu vypínania nástroja a dobu prevádzky naprázdno).

Súbor technických informácií: Dremel (PT-SEU/ENG1), Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Holandsko



Dremel

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkstraaf
Approval Manager

Konijnenberg 60,
4825 BD Breda,
The Netherlands

Breda, 11-01-2016

В przypadku reklamacji, należy wysłać niezdemontowane narzędzie lub ładowarkę wraz z dowodem zakupu do sprzedawcy.

KONTAKT Z PRODUCENTEM MARKI DREMEL

Więcej informacji dotyczących asortymentu Dremel, obsługi technicznej i infolinii znajduje się na stronie www.dremel.com.

Dremel, Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Holandia

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

ИЗПОЛЗВАНИ СИМВОЛИ



ПРОЧЕТЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ



ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗАЩИТА ЗА СЛУХА



ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗАЩИТА ЗА ОЧИТЕ



ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРОТИВОПРАХОВА МАСКА



КОНСТРУКЦИЯ КЛАС II



НЕ ИЗВЪРЛЯЙТЕ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИ, АКСЕСОАРИ И ОПАКОВКИ ЗАЕДНО С ДОМАКИНСКИТЕ ОТПАДЪЦИ

ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИ



ВНИМАНИЕ ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ.

Неопазването на посочените по-долу предупреждения и инструкции може да предизвика електрически удар, пожар и/или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.

Терминът „механизиран инструмент“ в предупрежденията се отнася за вашия захранван от мрежата (с кабел) или за работещ на батерии (без кабел) механизирани инструменти.

БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНАТА ЗОНА

- Поддържайте работното си място чисто и подредено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да предизвикат трудови злополуки.
- Не работете с електроинструменти във взривоопасна среда, при наличие на леснозапалими течности, газове или прахообразни материали.

Електроинструментите могат да отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

- Дръжте децата и страничните лица далеч от електроинструмента по време на работа. Отклоняване на вниманието може да доведе до загуба на контрол върху електроинструмента.

БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ТОК

- Щепселът на електроинструмента трябва да съответства на използвания електрически контакт. В никакъв случай не променяйте конструкцията на щепсела. Когато работите със заземени (занулени) електроинструменти не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.
- Избягвайте допира на тялото Ви до заземени или занулени повърхности, напр. тръби, радиатори, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено или занулено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- Предпазвайте електроинструмента от дъжд или влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- Използвайте кабела само по предназначение. Не ползвайте кабела за носене на електроинструмента, за теглене или за изваждане на щепсела от контакта. Пазете кабела от нагряване, омасляване, остри ръбове или движещи се части. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- При работа с електроинструмента на открито използвайте удължителен кабел, подходящ за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.
- Ако работата с механизирани инструменти на влажно място е неизбежна, използвайте източник с дефектнотокова защита (ELCB). Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА

- Бъдете внимателни, следете внимателно действията си и работете предпазливо с електроинструмента. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до сериозни наранявания.
- Използвайте предпазна екипировка. Винаги носете предпазни средства за очите и ушите. Носенето на подходящи предпазни средства като дихателна маска, здрави плътни затворени със стабилен грайфер обувки, каска, или антифони намалява риска от наранявания.
- Избягвайте включването на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в захранващата мрежа се уверете, че пусковият прекъсвач е в положение „изключено“. Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако подавате захранващо напрежение на електроинструмента, когато е включен, възниква опасност от злополука.
- Преди да включите електроинструмента отстранете всички помощни инструменти и гаечни ключове от него. Гаечен ключ или помощен инструмент, забравен закачен на врътяща се част на електроинструмента може да причини наранявания.
- Не се протягайте с усилие. Работете в стабилно положение на тялото си и поддържайте равновесие през цялото време. Така ще можете по-добре да контролирате електроинструмента, ако възникне неочаквана ситуация.
- Носете подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или бижута. Дръжте косата си, дрехите и

BG

ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящи се части. *Широките дрехи, бижута или дългите коси могат да се закачат от въртящите се части.*

- g. Ако се предвижда използването на аспирационна уредба, се уверете, че тя е включена и работи нормално. *Използването на такава уредба намалява опасността за здравето свързана със запрашаване.*

ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДЪРЖАНЕ НА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

- a. Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструмента само по неговото предназначение. *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
- b. Не използвайте електроинструмент, чийто пусков прекъсвач е повреден. *Електроинструмент, който не може да се включва и изключва с прекъсвача е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- c. Преди да промените настройките на електроинструмента, да замените работни инструменти и допълнителни приспособления, както и когато продължително време няма да използвате електроинструмента, изключвайте щепсела от захранващата мрежа и/или изваждайте акумулаторната батерия. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*
- d. Когато не използвате електроинструмента го съхранявайте извън обсега на деца и не позволявайте на лица незапознати с електроинструмента или с тези инструкции да работят с него. *Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.*
- e. Поддръжка на електроинструментите. Проверете за разместването или затягането на подвижните части, отчупени части и всички други обстоятелства, които могат да влияят на работата на електроинструмента. Ако е повреден, поправете електроинструмента преди да го използвате. *Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.*
- f. Пазете режещите инструмент остри и чисти. *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклиняват по-рядко и са по-лесни за управление.*
- g. Използвайте електроинструмента, консумативите и найкрайниците към него според тези инструкции и предназначението на отделния тип електроинструмент, вземайки под внимание условията на работа и вида работа, който трябва да се извърши. *Използването на електроинструмента за работи, различни от тези, за които е предназначен, могат да доведат до опасности.*

ОБСЛУЖВАНЕ

- a. Ремонтирайте Вашия електроинструмент само при квалифициран персонал, използващ само оригинални резервни части. *Това ще Ви гарантира, че се запазва безопасността на електроинструмента.*

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ВСИЧКИ ОПЕРАЦИИ

ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТТА ЗА ШЛИФОВАНЕ, ШЛАЙФАНЕ, ПОЧИСТВАНЕ С ТЕЛЕНА ЧЕТКА, ПОЛИРАНЕ, РЕЗБОВАНЕ ИЛИ РЪЗАНЕ С АБРАЗИВЕН ДИСК.

- a. Този електроинструмент е предназначен за ползване за шлайфане, шлифване, почистване с телена четка, полиране и ръзване с абразивен диск.

Спазвайте всички указания и предупреждения, съобразявайте се с приведените технически параметри и изображения. *Ако не спазвате посочените по-долу указания, последствията могат да бъдат токов удар, пожар и/или тежки травми.*

- b. Не използвайте допълнителни приспособления, които не се препоръчват от производителя специално за този инструмент. *Фактът, че можете да закрепите към инструмента определено приспособление или работен инструмент, не гарантира безопасна работа с него.*
- c. Номиналните обороти на аксесоара трябва да е не по-малка на максималната изписаната на табелката на електроинструмента. *Аксесоари за шлифване, които се въртят с по-висока скорост от максимално допустимата за тях, могат да се счупят и да излетят настрана.*
- d. Външният диаметър и дебелината на аксесоара трябва да бъде в номиналния капацитет на вашия електроинструмент. *Аксесоари с неправилен размер не могат да бъдат контролирани адекватно.*
- e. Размерът на опашката на дисковете, барабаните за шлайфане или други аксесоари трябва да пасват плътно в шпиндела или цапгата на електроинструмента. *Аксесоари, които не пасват точно на монтажното приспособление на електроинструмента ще се въртят неравномерно, ще избират силно и могат да доведат до загуба на контрол над инструмента.*
- f. Дискове, монтирани на дорник, барабани за шлайфане, резци или други аксесоари трябва да бъдат вкарани напълно в цапгата или патронника. *Ако дорникът не е достатъчно добре захванат и/или издаването на диска напред е прекалено голямо, монтираният диск може да се разхляби и да бъде изхвърлен при голяма скорост.*
- g. Не използвайте повредени работни инструменти. Преди всяка употреба проверявайте аксесоарите, например абразивните дискове за пукнатини или откритени ръбчета, за напуквания по барабаните за шлайфане, пукнатини или силно износване, телените четки за недобре захванати или счупени телчета. *Ако изтървете електроинструмента или работния инструмент, ги проверявайте внимателно за увреждания или използвайте нови неповредени работни инструменти. След като сте проверили внимателно и сте монтирали работния инструмент, оставете електроинструмента да работи на максимални обороти в продължение на една минута; стойте и дръжте намиращи се близо до лица в страни от равнината на въртене. Най-често повредени работни инструменти се чупят през този тестов период.*
- h. Работете с лични предпазни средства. В зависимост от приложението работете с цяла маска за лице, защита за очите или предпазни очила. *Ако е необходимо, работете с дихателна маска, шумозаглушители (антифони), работни обувки или специализирана престилка, която Ви предпазва от малки откритени при работата частички. Очите Ви трябва да са защитени от летящите в зоната на работа частички. Противопроакоеата или дихателната маска филтрират въздуха при работа прах. Ако продължително време сте изложени на силен шум, това може да доведе до загуба на слух.*
- i. Внимавайте други лица да бъдат на безопасно разстояние от зоната на работа. Всеки, който се намира в зоната на работа, трябва да носи лични предпазни средства. *Откритени парчета от обработвания детайл или работния инструмент могат в резултат на силното ускорение да отлетят надалече и да предизвикат наранявания също и извън зоната на работа.*
- j. Когато извършвате операции, при които има опасност режещият аксесоар да попадне на скрити под повърхността проводници или на собствения си кабел, дръжте инструмента само за изолирани повърхности на ръкохватките. *Режещият консуматив*

- в контакт с проводник под напрежение може да отведе напрежението до озолените метални части на електроинструмента и да се стигне до електрически удар на оператора.
- k. **Винаги при стартиране дръжте плътно инструментата на ръката (ръцете) си.** „Ритането“ на мотора, когато ускорява до пълня скорост, може да причини усукване на инструментата.
 - l. **Използвайте скоби за поддържане заготовката при необходимост. Никога не дръжте малки заготовки в една ръка и инструментата в друга при работа.** Захващането на малки заготовки позволява движението на ръката (ръцете) ви за управление на инструментата. Прътов материал като дюбели, тръби и тръбопроводи има тенденцията да се търкаля по време на рязане и може да причини закланване или отскочане на резаца към вас.
 - m. **Дръжте захранващия кабел на безопасно разстояние от въртящия се аксесоар.** Ако изеубите контрол над електроинструмента, кабелът може да бъде прерязан или увлечен от работния инструмент и това да предизвика наранявания, напр. на ръката Ви.
 - n. **Никога не оставяйте електроинструмента, преди работният инструмент да спре напълно въртенето си.** Въртящият се инструмент може да допре до предмет, в резултат на което да загубите контрол над електроинструмента.
 - o. **След смяна на найкрайните или каквито и да е регулирания се уверете, че гайката на цапгата, патронника или други устройства са затегнати добре.** Хлабаво регулирания устройства могат да се отплеснат внезапно, причинявайки заеуба на контрол, хлабавите въртящи се компоненти ще бъдат изхвърлени с висока скорост.
 - p. **Докато пренасяте електроинструмента, не го оставяйте включен.** Дрехите или косите Ви могат да бъдат увлечени от работния инструмент в резултат на неволан допир, в резултат на което работният инструмент може да се вреже в тялото Ви.
 - q. **Редовно почиствайте вентилационните отвори на Вашия електроинструмент.** Турбината на електродвигателя засмуква прах в корпуса, а натрупването на метален прах увеличава опасността от токов удар.
 - r. **Не използвайте електроинструмента в близост до леснозапалими материали.** Летящи искри могат да предизвикат възпламеняването на такива материали.
 - s. **Не използвайте работни инструменти, които изискват прилагането на охлаждащи течности.** Използването на вода или други охлаждащи течности може да предизвика токов удар.

ОТКАТ И СЪВЕТИ ЗА ИЗБЯГВАНЕТО МУ

Откат е внезапната реакция на инструментата вследствие на закланване или блокиране на въртящия се работен найкрайник, напр. абразивен диск, барабан за шлайфане, телна четка и друг аксесоар. Закланването или блокирането причинява внезапно спиране на въртящия се аксесоар, което причинява изхвърлянето на неконтролирания електроинструмент в посока, обратна на въртенето на аксесоара. Ако напр. абразивен диск се заклини или блокира в обработваното изделие, ръбът на диска, който допират детайла, може да се огъне и в резултат дискът да се счупи или да възникне откат. В такъв случай дискът се ускорява към работещия с инструментата или в обратна посока, в зависимост от посоката на въртене на диска и мястото на закланване. В такива случаи абразивните дискове могат и да се счупят. Откат възниква в резултат на неправилно или използване на електроинструмента. Възникването му може да бъде предотвратено чрез спазването на подходящи предпазни мерки, както е описано по-долу.

- a. **Дръжте електроинструмента здраво и дръжте ръцете и тялото си в такава позиция, че да**

противостоите на евентуално възникващ откат.

Операторът може да контролира силите на отката, ако са взети подходящите предпазни мерки.

- b. **Работете особено предпазливо в зоните на ъгли, остри ръбове и др. Избягвайте отблъскването или закланването на работните инструменти в обработвания детайл.** При обработване на ъгли или остри ръбове или при рязко отблъскване на въртящия се работен инструмент съществува повишена опасност от закланване. Това предизвиква заеуба на контрол над инструментата или откат.
- c. **Не поставяйте острие със зъби за рязане. Такива остриета често предизвикват откат или заеуба на контрол над електроинструмента.**
- d. **Винаги подавайте найкрайника към материала в същата посока, като тази, в която режещия рѳб излиза от материала (която е същата посока, в която изхвърчат стружките).** Насочването на инструментата в грешна посока може да доведе до отскочане на режещия найкрайник от заготовката и да издърпа инструментата в тази посока.
- e. **Когато използвате ротационни пили, отрезни дискове, високо скоростни резици или резици от волфрамова стомана, винаги работете с надлежно фиксирани заготовки.** Тези дискове ще се заклинят, ако бъдат леко наклонени в жлеба и може да се стигне до откат. Когато диск за рязане се заклини, той обикновено се чули. Когато ротационна пила, високо скоростен резец или волфрамов резец се заклинят, те може да отскочат от жлеба и може да загубите контрол над инструментата.

СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА ПРИ ГРУБО ШЛИФОВАНЕ ИЛИ РЯЗАНЕ С РЕЖЕЩИ ДИСКОВЕ

- a. **Използвайте само типове дискове, които са препорѳчвани за електроинструмента и само за препорѳчаните приложения.** Например: никога не шлифовайте със страничната повърхност на диск за рязане. Дисковете за рязане са предназначени за отнемане на материал с рѳба си. Странично прилагане на сила може да ви счупи.
- b. **За занитени абразивни конуси и вложки, използвайте само здрави дорници с несменяем фланец, които са с правилния размер и дължина.** Използването на правилни дорници ще намали възможността за счупване.
- c. **Не „блокирайте“ режещ диск и не го притискайте прекалено много.** Не изпълнявайте твърде дълбоки срезове. Претоварването на режещия диск увеличава опасността от закланването му или блокирането му, а с това и от възникването на откат или счупването му.
- d. **Избягвайте да стоите в зоната пред и зад въртящия се диск.** Когато режещият диск, по време на работа, е в една равнина с тялото Ви, в случай на откат електроинструментът с въртящия се диск може да отскочи непосредствено към Вас.
- e. **Ако диск се заклини или когато прекъсват работата, изключвайте електроинструмента и го оставяйте едва след окончателното спиране на въртенето на диска.** Никога не опитвайте да извадите въртящия се диск от междината на рязане, в противен случай може да възникне откат. Прочетете и елиминирайте причината за закланването или задирането на диск.
- f. **Не включвайте повторно електроинструмента, ако дискът се намира в разрязвания детайл.** Преди внимателно да продължите рязането, изчакайте режещият диск да достигне пълната си скорост на въртене. В противен случай дискът може да се заклини, да отскочи от обработвания детайл или да предизвика откат.
- g. **Подпирайте плочи или големи разрязвания детайли по подходящ начин, за да ограничите риска от възникване на откат в резултат на заклинен режещ диск.** По време на рязане големи детайли могат да

се огънат под действие на силата на собственото си тегло. Детайлът трябва да е подпрян от двете страни, както в близост до линията на разрязване, така и в другия си край.

- h. Бъдете особено предпазливи при прорязване на канали в стени или други зони, които могат да крият изненади. Режещият диск може да предизвика откат на инструментите при допир до газо- или водопроводи, електропроводи или други обекти.

СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА ПРИ ПОЧИСТВАНЕ С ТЕЛЕНИ ЧЕТКИ

- a. Не забравяйте, че при нормална работа от телената четка хвърчат телчета. Не претоварвайте телената четка, като я третирате твърде силно. Изхвърлящите от телената четка телчета могат лесно да проникнат през дрехите и/или кожата ви.
- b. Оставете четките да работят при работна скорост поне за една минута преди да ги използвате. През това време никой не трябва да стои преди или на линията на четката. Разхлабени телчета ще бъдат освободени по време на сработването.
- c. Насочете изхвърляните от въртенето телчетата далеч от себе си. Малки частици и тънки парчета тел може да бъдат изхвърлени с висока скорост по време на употреба и може да се врежат в кожата.
- d. Не превишавайте 15 000 об/мин при използване на телени четки.

ВНИМАНИЕ НЕ ОБРАБОТВАЙТЕ МАТЕРИАЛ, СЪДЪРЖАЩ АЗБЕСТ (АЗБЕСТЪТ Е КАНЦЕРОГЕНЕН).

ВНИМАНИЕ АКО ВРЕДНОСТЕ НА ИЗВЪРШВАНАТА ДЕЙНОСТ МОЖЕ ДА СЕ ОТДЕЛИ ВРЕДЕН ЗА ЗДРАВЕТО,

ЛЕСНОЗАПАЛИМ ИЛИ ВЗРИВООПАСЕН ПРАХ, ПРЕДВАРИТЕЛНО ВЗИМАЙТЕ ПОДХОДЯЩИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ (НЯКОИ ПРАХОВЕ СА КАНЦЕРОГЕННИ); РАБОТЕТЕ С ДИХАТЕЛНА МАСКА И, АКО Е ВЪЗМОЖНО, ВКЛЮЧЕТЕ АСПИРАЦИОННА УРЕДБА.

ОКОЛНА СРЕДА

БРАКУВАНЕ

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържателите се в тях суровини.

САМО ЗА СТРАНИ ОТ ЕС



Не извърляйте електроинструментите при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на ЕС 2012/19/ЕС относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържателите се в тях вторични суровини.

СПЕЦИФИКАЦИИ

ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ

	200	3000	4000	4200
Номинална мощност (W)	125	130	175	175

	200	3000	4000	4200
Номинално напрежение	230-240 V, 50 Hz	230 V, 50 Hz	230-240 V, 50-60 Hz	220-240 V, 50-60 Hz
Обхват на цангата	0,8 мм, 1,6 мм, 2,4 мм, 3,2 мм			
Номинална скорост (n)	35 000 ОБ/МИН	33 000 ОБ/МИН	35 000 ОБ/МИН	33 000 ОБ/МИН
 Конструкция от клас II	Инструменти с двойно изолирана конструкция			

УДЪЛЖИТЕЛНИ КАБЕЛИ

Използвайте изцяло развити и здрави удължителни кабели с мощност 5 А.

СПЕЦИФИКАЦИИ НА МОТОРА

Само за 3000

Този универсален инструмент използва високооборотен мотор с регулиране на оборотите. Той е предвиден за работа при 230 волта, 50 Hz. Винаги проверявайте дали напрежението на захранването е същото като посоченото на фабричната табела на инструмента.

СГЛОБЯВАНЕ

ВИНАГИ ИЗВАЖДАЙТЕ ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА НА УНИВЕРСАЛНИЯ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ ПРЕДИ СМЯНА НА КОНСУМАТИВИ, СМЯНА НА ЦАНГИ, ИЛИ РЕМОНТ НА ИНСТРУМЕНТА.

ОБЩО

Универсалният електроинструмент Dremel е висококачествена машина за прецизна работа, която може да се използва за извършване на обичайни и по-сложни работи. Широка гама аксесоари и приставки Dremel позволяват извършването на разнообразни задачи. Това включва работи като шлифоване, дърворезба, гравирание, рязане, почистване и полиране.

ФИГУРА 2-5

- A. Затягаща гайка на цангата EZ информация
 B. Цанга **Само за 4200**
 C. Капак на корпуса или EZ Twist™ капачка с вграден ключ
 D. Бутон за блокиране на вала
 E. Превключвател Вкл./Изкл.
 F. Скоба за закачване
 G. Захранващ кабел
 H. Капак на четката
 I. Вентилационни отвори
 J. Регулатор за променлива скорост
 K. Ключ за цангата

ЦАНГИ

Консумативите на Dremel, които се предлагат за универсалния електроинструмент, имат различни размери на опашката. Четири размера цанги се предлагат за захващане на различните размери опашки. Размерите на цангите могат да се установят по каналите на задната страна на цангата.

ФИГУРА 6

- A. Затягаща гайка на цангата
 N. 3,2-милиметрова цанга без канал (480)

- O. 2,4-милиметрова цанга с три канала (481)
 - P. 1,6-милиметрова цанга с два канала (482)
 - Q. 0,8 -милиметрова цанга с един канал (483)
 - R. Идентификационни пръстени
- ЗАБЕЛЕЖКА:** Някои окомплектовки на универсалния електроинструмент могат да не включват всички четри размера цанги. Цангите се предлагат отделно.

Винаги използвайте подходящата цанга за размера на опашката на консуматива, който възнамерявате да използвате. Не поставяйте със сила опашка с по-голям диаметър в по-малка цанга.

СМЯНА НА ЦАНГИТЕ

- ФИГУРА 7 (200)
- ФИГУРА 11 (3000/4000)
- ФИГУРА 19 (4200)

- A. Затягаща гайка на цангата
- C. Капачка на корпуса (EZ Twist™)
- D. Бутон за блокиране на вала
- K. Ключ за цангата
- S. За разхлабване
- T. За затягане

1. Натиснете бутона за блокиране на шпиндела, задръжте надолу и завъртете шпиндела на ръка докато не се задейства блокировката. Не натискайте бутона за блокиране на шпиндела докато универсалният инструмент работи.
2. При натиснат бутон за блокиране на шпиндела разхлабете и свалете гайката на цангата. Използвайте ключа за цангата, ако е необходимо.
3. Свалете цангата като я издърпате от шпиндела.
4. Поставете подходящият размер цанга изцяло в шпиндела и затегнете с пръсти гайката на цангата. Не затягайте напълно гайката, когато не е поставен крайник или консуматив.

СМЯНА НА КОНСУМАТИВИТЕ

ФИГУРА 8

1. Натиснете бутона за блокиране на шпиндела и завъртете шпиндела на ръка докато не се включи блокировката. Не натискайте бутона за блокиране на шпиндела докато универсалният инструмент работи.
2. При включен бутон за блокиране на шпиндела, разхлабете (но не сваляйте) гайката на цангата. Използвайте ключа за цангата, ако е необходимо.
3. Вкарайте опашката на аксесоара докрай в цангата.
4. При натиснат бутон за блокиране на шпиндела затегнете на ръка гайката на цангата, докато тя не захване опашката на аксесоара.

ЗАБЕЛЕЖКА: Прочетете инструкциите към вашия електроинструмент Dremel за повече информация за използване на консумативите към него.

Използвайте само изпитани високоефективни консумативи на Dremel.

EZ TWIST™ КАПАЧКА С ВГРАДЕН КЛЮЧ

Само за 3000 и 4000

- ФИГУРА 11
- C. EZ Twist™ капачка с вграден ключ

Тази капачка има вграден ключ, който позволява разхлабването и затягането на гайката на цангата без ползването на стандартния ключ за цанга.

1. Развийте капачката от инструмента, изравнете стоманената вложка от вътрешната страна на капачката с гайката на цангата.
2. При блокиран шпиндел, завъртете капачката обратно на часовниковата стрелка, за да разхлабите гайката

- на цангата. Не натискайте бутона за блокиране на шпиндела докато универсалният инструмент работи.
3. Вкарайте опашката на аксесоара докрай в цангата.
4. При блокиран шпиндел, завъртете капачката по часовниковата стрелка, за да затегнете гайката на цангата.
5. Завийте обратно капачката в оригиналното ѝ положение. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Прочетете инструкциите към вашия електроинструмент Dremel за повече информация за използване на консумативите към него.

Използвайте само изпитани високоефективни консумативи на Dremel.

БАЛАНСИРАНЕ НА АКСЕСОАРИТЕ

За да се осигури прецизна работа, е важно всички аксесоари да са добре балансирани (по същия начин както гумите на автомобила ви). За да регулирате или балансирате един аксесоар, разхлабете леко гайката на патрона и завъртете аксесоара или патрона с 1/4 оборот. Затегнете отново гайката на патрона и включете въртящия се инструмент. Трябва да можете да прещените по звука и усещането дали аксесоарът е балансиран. Продължавайте да го регулирате по този начин, докато постигнете най-добрия баланс.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРИСТАВКИ

Вашият Dremel може да бъде оборудван с различни приставки, които разширяват функциите му.

ЗАБЕЛЕЖКА

Не всички приставки, посочени по-долу са включени във вашия комплект. Използвайте само изпитани високоефективни приставки на Dremel. Можете да поръчате приставки чрез Сервизен център на Dremel, а справка за съвместимостта, направете в www.dremel.com.

1. Използвайте Гъвкав вал (225) за прецизна, детайлна работа на труднодостъпни места. ВИЖ СТР. 7.
- ЗАБЕЛЕЖКА**
За оптимални характеристики, преди да го използвате, оставете вашия Гъвкав вал да работи при висока скорост във вертикално положение за 2 минути.
2. Използвайте платформата за оформяне Dremel (576) за стенд и за шлайфане точно под ъгъл от 90 и 45 градуса. ВИЖ СТР. 9.
 3. Използвайте Ръкохватка за детайлна работа Dremel (577) за още по-добър контрол над мулти инструмента. ВИЖ СТР. 8.
 4. Използвайте Универсалния комплект за рязане (565/566) за контролирано рязане в различни материали. ВИЖ СТР. 10.
 5. Използвайте Комплекта за отстраняване на замазка от стени и под (568) за отстраняване на мазилка от тухли на стени и под. ВИЖ СТР. 11.
 6. Използвайте резеца за Линия и кръг (678), за да направите перфектни отвори и прави разрези. ВИЖ СТР. 12.
 7. Използвайте Приставка за прав ъгъл (575) за да използвате аксесоари под прав ъгъл в трудно достъпни места. ВИЖ СТР. 13.
 8. Използвайте Приставката Комфортен предпазител, за да се предпазите от прах и искри. ВИЖ СТР. 14.

НАЧАЛО

УПОТРЕБА

Първата стъпка в използването на универсалния инструмент е да го "почувствате". Хванете го в ръка, за да свикнете с

теглото и баланса му. Почувствайте скосяването на корпуса. Благодарение на него инструментът може да се хваща почти като писалка или молив.

Винаги държете инструмента далеч от лицето си. Консумативите могат да се повредят по време на работа и да се разпадат с увеличаване на оборотите. Не закривайте с ръка вентилационните отвори, когато държите инструмента. Двигателят може да прегрее, ако вентилационните отвори са запушени.

ВАЖНО! Първо се упражнете на ненужно парче от материала, за да разберете как се осъществява високоскоростната работа на инструмента. Не забравяйте, че вашият универсален инструмент ще се представи най-добре, ако оставите скоростта, заедно с подходящия консуматив на Dremel или друго приспособление да свършат работата вместо вас. При възможност избягвайте упражняването на натиск върху инструмента по време на работа. Вместо това приближете въртящия консуматив леко до работната повърхност и го оставете да докосне точката, в която искате да започнете. Концентрирайте се върху направляването на инструмента по детайла, като упражнявате много лек натиск с ръка. Оставете аксесоара да свърши работата. Обикновено е по-добре да се направи няколко минавания с инструмента, вместо да се свърши цялата работа с едно минаване. При внимателна работа имате най-голям контрол и се намалява опасността от грешки.

ЗАХВАЩАНЕ НА ИНСТРУМЕНТА

За най-добро управление при работа хванете инструмента като молив между палеца и показалеца си. ФИГУРА 13
Начинът на хващане "гоф" се използва при по-тежки работи като грубо шлайфане или рязане. ФИГУРА 14

РАБОТНИ СКОРОСТИ

За да изберете правилната скорост за всяка работа, използвайте пробно парче от материала.

ПЛЪЗНЕТЕ ПРЕВКЛЮЧАТЕЛЯ "ВКЛ./ИЗКЛ."

Инструментът се поставя в състояние "ВКЛ." чрез плъзгача, разположен от горната страна на корпуса на мотора.

ЗА ДА ВКЛЮЧИТЕ ИНСТРУМЕНТА, плъзнете бутона за превключване напред.

ЗА ДА ИЗКЛЮЧИТЕ ИНСТРУМЕНТА, плъзнете бутона за превключване назад.

ВИСОКОЕФЕКТИВЕН МОТОР

Инструментът ви е снабден с високоефективен мотор за въртяща се инструменти. Той увеличава универсалността на въртящия се инструмент, тъй като позволява задвижване на допълнителни приставки от Dremel

ЕЛЕКТРОННА ОБРАТНА ВРЪЗКА

Инструментът ви е оборудван със система за вътрешна електронна обратна връзка, която осигурява "плавен старт" с цел намаляване на натоварването, което се получава при включване с висок въртящ момент. Системата спомога и за запазване на приблизително постоянна стойност на предварително избраната скорост при условия без и с натоварване.

РЕГУЛАТОР ЗА ПРОМЕНЛИВА СКОРОСТ

Инструментът ви е оборудван с регулатор на променлива скорост. Скоростта може да бъде регулирана по време на работа чрез предварително настройване на регулатора на определено положение или между две положения.

Скоростта на въртящия се инструмент се управлява чрез настройване на този регулатор, разположен върху корпуса. ФИГУРА 12

Настройки на приблизителния брой обороти

Модел 200

Настройки за превключване	Диапазон на скорост (ОБ/МИН)
Ниска	15 000
Висока	35 000

Модел 3000

Настройки за превключване	Диапазон на скорост (ОБ/МИН)
1-2	10 000-14 000
3-4	15 000-19 000
5-6	20 000-23 000
7-8	24 000-28 000
9-10	29 000-33 000

Модел 4000 и 4200

Настройки за превключване	Диапазон на скорост (ОБ/МИН)
5	5 000
10	10 000
*15	15 000
20	20 000
25	25 000
30	30 000
33 (само за 4000)	33 000
35 (само за 4200)	35 000

* Не превишавайте 15 000 об./мин. при използване на телени четки.

Вижте графиката „Настройки на скоростта“ на стр.4-7, която ще ви помогнат да изберете правилната скорост за обработвания материал и консуматива, който използвате.

В повечето случаи може да се постигнат успешни резултати при най-високата скорост. Но някои материали (някои пластмаси и метали) могат да се увредят от топлината, която се отделя при високите обороти, и затова трябва да се обработват при сравнително по-ниски обороти. Ниските обороти (15 000 об/мин или по-ниски) обикновено са най-подходящи за полиране с използване на филцовите полиращи консумативи. При почистването с четка винаги се изискват по-ниски оборотни скорости, за да се избегне извърлянето от държача. Оставете движението на самия инструмент да извършва работа на по-ниски обороти. По-високите обороти са по-подходящи за твърдо дърво, метал и стъкло, както и за пробиване, дърворезба, рязане, профилно фрезование, профилиране и направа на фуги или канали в дърво.

Някои препоръки по отношение на скоростта на инструментата:

- Пластмаси и други материали, които се топят при ниски температури, трябва да се режат при ниски скорости.
- Полиране, излъскване и почистване с телена четка трябва да се извършва при скорост не по-висока от 15 000 об/мин, за да се избегне повреда на четката и вашия материал.
- Дървото трябва да се реже на висока скорост.
- Желязо или стомана трябва да се режат на висока скорост.
- Ако високооборотният режещ инструмент започне да вибрира, обикновено това показва, че той работи много бавно.
- Алуминий, медни, оловни, цинкови сплави и калай могат да се режат с различни скорости, в зависимост от типа на срязване, което ще го прави. Използвайте парафин (не вода) или друга подходяща смазка за режещия инструмент, за да предпазите поглупване на отрязания материал по зъбите на режещия инструмент.

ЗАБЕЛЕЖКА: Увеличаването на натиска върху инструментта не дава отговор на въпроса, когато той не работи както трябва. Опитайте различни консумативи или настройки на скоростта за постигане на желаня резултат.

ПОДДРЪЖКА И РЕМОТ

ВНИМАНИЕ Винаги изключвайте инструмента от електрическата мрежа преди да правите каквито и да е настройки, смяна на аксесоари, обслужване, почистване и пр. Това намалява риска от инцидентно стартиране на инструментта.

ВНИМАНИЕ Обслужвайте вашия електроинструмент само при квалифицирано лице, използващо само оригинални резервни части. Препоръчваме ви да извършвате цялото обслужване на инструментта в сервизния център на DREMEL. Това ще осигури безопасността на инструментта. Поддръжка, извършвана от неупълномощен персонал, може да доведе до неправилно свързване на вътрешното окабеляване и компоненти, което да доведе до сериозна опасност.

ЗАБЕЛЕЖКА
Вие можете само да инспектирате и сменят графитните четки. В инструментта няма други части, подлежащи, които могат да се обслужват от вас.

ПОЧИСТВАНЕ

1. Почиствайте вентилационните отвори, превключвателя и лостовите на инструментта със сух въздух под налягане.

ВНИМАНИЕ Не се опитвайте да почиствате инструментта чрез поставяне на заострени предмети в отворите му.

ВНИМАНИЕ Носете предпазни очила за защита на очите.

2. Почистете повърхността на инструментта с влажна кърпа.

ВНИМАНИЕ Не почиствайте инструментта с препарати за почистване и разтворители, като бензин, въглероден тетрахлорид, хлорни почистващи препарати, амоняк и домакински разтворители, които съдържат амоняк. Те могат да причинят увреждане на пластмасовите части.

ПОДДРЪЖКА НА ГРАФИТНИТЕ ЧЕТКИ

С изключение на 4000

Проверявайте четките за износване на всеки 40-50 часа работа, за да поддържате мотора в добро работно състояние. Освен това, проверете четките, когато инструментът работи неустойчиво, губи мощност или издава необичаен шум.

ВНИМАНИЕ Използването на инструментта с износени четки ще доведе до трайна повреда на електромотора. Подменяйте само с оригинални четки на DREMEL.

1. Изключете инструментта и го поставете на чиста повърхност.

- Отстранете двете капачки на четките с ключа, като го използвате като отвертка. ФИГУРА 15 (200/3000), ФИГУРА 17 (4200).
- Демонтирайте двете четки от инструментта като издърпате пружините, към които са прикачени. ФИГУРА 16 (200/3000), ФИГУРА 18 (4200).
- Проверете и двете четки. Сменете с нова четка, която е с дължина под 3мм и/или повърхността ѝ е груба или набраздена.
 - Демонтирайте пружината от четката.
 - Извършете старата четка и поставете пружината на новата.

ЗАБЕЛЕЖКА

Ако една четка е износена, трябва да се сменят и двете четки, за да подобрите работата на своя инструмент.

- Поставете графитните четки (с пружина) обратно в инструментта. Има само един начин четката да влезе в инструментта.
- Поставете капачките на четките и ги завийте по часовниковата стрелка. За затягане, използвайте ключа, но не пренатагайте!
- За да започнете да използвате инструментта отново, вижте Първа употреба.

ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ И ГАРАНЦИЯ

ВНИМАНИЕ Вътре няма части, изискващи обслужване от потребителя. Превантивната поддръжка, извършвана от неупълномощен персонал, може да предизвика разместване на вътрешните кабели и компоненти, което да доведе до възникване на сериозна опасност. Препоръчваме ви да извършвате цялото обслужване на инструментта в сервизния център на Dremel. За сервизните техники: Преди извършване на обслужване изключете инструментта и/или зарядното устройство от захранващия източник.

Този продукт на DREMEL се предлага с гаранция, съответстваща на законово определените/конкретни за страната разпоредби; повреди, причинени от нормално износване и изхабяване, претоварване или неправилна експлоатация не се включват в гаранцията.

В случай на рекламация, изпратете на своя дилър инструментта и/или зарядното устройство в неразглобен вид заедно с документ за покупката.

ЗА ВРЪЗКА С DREMEL

За повече информация относно асортимента, поддръжката и горещата линия на Dremel посетете www.dremel.com.

Dremel, Konijnenberg 60, 4825 BD, Breda, Холандия

AZ EREDETI ELŐÍRÁSOK FORDÍTÁSA

HU

HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK



OLVASSA EL EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT



HASZNÁLJON FÜLVÉDŐT